



**COMUNE DI BRNZOLO
GEMEINDE BRANZOLL**

***REGOLAMENTO COMUNALE PER IL SERVIZIO DI
ASPORTO E SMALTIMENTO DEI RIFIUTI URBANI***



***GEMEINDEVERORDNUNG ÜBER DEN
MÜLLENTSORGUNGSDIENST***

Versione aggiornata con delibera del Consiglio Comunale n. 49 del 01.10.2015
Aktualisierte Fassung laut Gemeinderatsbeschluss Nr. 49 vom 01.10.2015

| INDICE | P./S. | INHALTSVERZEICHNIS |
|--|--------------|---|
| TITOLO I | | TITEL I |
| Disposizioni generali | | Allgemeine Bestimmungen |
| Articolo 1 | | Artikel 1 |
| Indirizzi generali e finalità | 8 | Allgemeine Richtlinien und Zielsetzungen |
| Articolo 2 | | Artikel 2 |
| Oggetto e contenuti del regolamento | 8 | Gegenstand und Inhalt der Verordnung |
| Articolo 3 | | Artikel 3 |
| Tipologie di rifiuti esclusi dal servizio | 9 | Vom Entsorgungsdienst ausgeschlossene Abfälle |
| Articolo 4 | | Artikel 4 |
| Attività inerenti allo smaltimento - definizioni | 12 | Tätigkeiten im Rahmen der Müllentsorgung - Begriffsbestimmungen |
| Articolo 5 | | Artikel 5 |
| Imballaggi - Definizioni | 15 | Verpackungsmaterial - Begriffsbestimmungen |
| Articolo 6 | | Artikel 6 |
| Classificazione dei rifiuti | 16 | Klassifizierung der Abfälle |
| TITOLO II | | TITEL II |
| Organizzazione del servizio | | Aufbau und Abwicklung des Dienstes |
| Articolo 7 | | Artikel 7 |
| Forma di gestione del servizio | 18 | Art der Führung des Dienstes |
| Articolo 8 | | Artikel 8 |
| Perimetro del territorio comunale entro il quale viene espletato il servizio | 18 | Einzugsgebiet des öffentlichen Müllentsorgungsdienstes |
| Articolo 9 | | Artikel 9 |
| Collocazione dei contenitori | 18 | Standplätze der Müllbehälter |

| | | |
|--|----|--|
| Articolo 10 | | Artikel 10 |
| Riduzioni delle quantità dei rifiuti | 20 | Abfallverminderung |
| Articolo 11 | | Artikel 11 |
| Divieto di abbandono di rifiuti | 20 | Verbot der wilden Abfallentledigung |
| Articolo 12 | | Artikel 12 |
| Proprietà dei rifiuti | 21 | Eigentum der Abfälle |
| Articolo 13 | | Artikel 13 |
| Raccolta differenziata - Finalità | 21 | Getrennte Müllsammlung - Zielsetzungen |
| Articolo 14 | | Artikel 14 |
| Servizi facoltativi a richiesta privata | 23 | Sonderleistung auf Antrag der Privaten |
| Articolo 15 | | Artikel 15 |
| Anomalie nel servizio | 23 | Störfälle |
| Articolo 16 | | Artikel 16 |
| Informazione degli utenti | 23 | Information der Benutzer |
| Articolo 17 | | Artikel 17 |
| Tutela del personale addetto al servizio | 24 | Schutz des dem Dienst zugeteilten Personals |
| Articolo 18 | | Artikel 18 |
| Provvedimenti contingibili ed urgenti | 24 | Notwendige und dringende Anordnungen |
| TITOLO III | | TITEL III |
| Disposizioni particolari attinenti allo smaltimento dei diversi tipi di rifiuti | | Sonderbestimmungen für die Entsorgung der verschiedenen Abfälle |
| CAPO I | | ABSCHNITT I |
| Norme per lo smaltimento dei rifiuti di provenienza domestica | | Bestimmungen für die Entsorgung der Hausabfälle |
| Articolo 19 | | Artikel 19 |
| Rifiuti urbani domestici – Definizione | 24 | Hausabfälle - Begriffsbestimmungen |

| | | |
|--|----|--|
| Articolo 20 | | Artikel 20 |
| Obbligo di utilizzazione del servizio pubblico | 26 | Pflicht der Inanspruchnahme des öffentlichen Dienstes |
| Articolo 21 | | Artikel 21 |
| Obblighi dei produttori di rifiuti domestici | 27 | Vorschriften für die Erzeuger von Hausabfällen |
| Articolo 22 | | Artikel 22 |
| Contenitori per i rifiuti | 27 | Die Müllbehälter |
| Articolo 23 | | Artikel 23 |
| Raccolta differenziata | 28 | Die getrennte Müllsammlung |
| Articolo 24 | | Artikel 24 |
| Disposizioni per l'utilizzo della stazione di riciclaggio | 30 | Bestimmungen über die Benutzung des Recyclinghofes |
| Articolo 25 | | Artikel 25 |
| Modalità per il conferimento dei rifiuti al servizio comunale di asporto | 31 | Vorschriften für die Anlieferung der Abfälle an den Abfuhrdienst |
| Articolo 26 | | Artikel 26 |
| Asporto dei rifiuti domestici e dei materiali recuperabili | 31 | Abtransport der Hausabfälle und des wiederverwertbaren Materials |
| Articolo 27 | | Artikel 27 |
| Compostaggio | 32 | Kompostierung |
| Articolo 28 | | Artikel 28 |
| Modalità di smaltimento dei rifiuti verdi | 32 | Entsorgung der Grünabfälle |
| Articolo 29 | | Artikel 29 |
| Rifiuti organici di grandi produttori | 33 | Bioabfälle der Großproduzenten |
| Articolo 30 | | Artikel 30 |
| Obbligo di informazione | 34 | Auskunftspflicht |
| CAPO II | | ABSCHNITT II |
| Rifiuti ingombranti | | Bestimmungen über den Sperrmüll |

| | | |
|---|----|---|
| Articolo 31 | | Artikel 31 |
| Rifiuti ingombranti di origine domestica - Definizione | 34 | Häuslicher Sperrmüll - Begriffsbestimmung |
| Articolo 32 | | Artikel 32 |
| Smaltimento rifiuti ingombranti di origine domestica | 35 | Entsorgung des häuslichen Sperrmülls |
| Articolo 33 | | Artikel 33 |
| Rifiuti ingombranti provenienti da aziende produttive | 35 | Sperrmüll aus Produktionsbetrieben |
| CAPO III | | ABSCHNITT III |
| Rifiuti provenienti da cantieri edili | | Bauschutt |
| Articolo 34 | | Artikel 34 |
| Rifiuti provenienti da cantieri edili - Definizione | 36 | Abfälle aus Baustellen - Begriffsbestimmung |
| Articolo 35 | | Artikel 35 |
| Obblighi dei produttori di rifiuti da cantieri edili | 36 | Vorschriften für die Erzeuger von Bauschutt |
| Articolo 36 | | Artikel 36 |
| Rifiuti inerti prodotti da privati | 38 | Von Privaten erzeugtes Abbruchmaterial |
| CAPO IV | | ABSCHNITT IV |
| Smaltimento dei rifiuti urbani esterni | | Entsorgung der externen Hausabfälle |
| Articolo 37 | | Artikel 37 |
| Servizio di smaltimento dei rifiuti urbani esterni | 39 | Entsorgung der externen Hausabfälle |
| Articolo 38 | | Artikel 38 |
| Organizzazione del servizio di pulizia delle strade | 39 | Organisation des Straßenreinigungsdienstes |
| Articolo 39 | | Artikel 39 |
| Divieti ed obblighi degli utenti di spazi pubblici | 39 | Verbote und Pflichten der Benutzer öffentlicher Flächen |

| | | |
|---|----|---|
| Articolo 40 | | Artikel 40 |
| Carico e scarico di merci e di materiali | 39 | Auf- und Abladen von Waren und Material |
| Articolo 41 | | Artikel 41 |
| Pulizia di aree pubbliche occupate da cantieri | 40 | Säuberung der Baustellen auf öffentlichen Flächen |
| Articolo 42 | | Artikel 42 |
| Obblighi dei conducenti animali domestici su aree pubbliche | 40 | Ausführen von Haustieren auf öffentlichen Flächen |
| Articolo 43 | | Artikel 43 |
| Pulizia delle aree esterne a pubblici esercizi | 41 | Reinigung der Flächen vor öffentlichen Betrieben |
| Articolo 44 | | Artikel 44 |
| Pulizia delle aree occupate a Luna Park, circhi e spettacoli viaggianti | 41 | Reinigung der von Vergnügungsparks, Zirkusbetrieben und Wanderbühnen benützten öffentlichen Flächen |
| CAPO V | | ABSCHNITT V |
| Classificazione dei rifiuti Smaltimento dei rifiuti speciali | | Klassifizierung der Abfälle Entsorgung der Sonderabfälle |
| Articolo 45 | | Artikel 45 |
| Obblighi dei produttori di rifiuti speciali e tossico-nocivi - Norme generali | 42 | Pflichten der Erzeuger von Sondermüll und von giftigen und schädlichen Abfällen - Allgemeine Bestimmungen |
| Articolo 46 | | Artikel 46 |
| Rifiuti provenienti da ospedali, case di cura e simili | 42 | Abfälle aus Krankenhäusern, Kliniken und ähnlichen Einrichtungen |
| Articolo 47 | | Artikel 47 |
| Rifiuti costituiti da residui di macellazione e simili | 43 | Schlachtungsrückstände und ähnliche Abfälle |
| Articolo 48 | | Artikel 48 |
| Veicoli a motore, rimorchi e simili | 43 | Motorfahrzeuge, Anhänger und dergleichen |

| | | |
|---|----|---|
| Articolo 49 | | Artikel 49 |
| Rifiuti tossico - nocivi | 44 | Giftige-schädliche Abfälle |
| Articolo 50 | | Artikel 50 |
| Rifiuti urbani pericolosi | 44 | Gefährliche Hausabfälle |
| TITOLO IV | | TITEL IV |
| Controlli - sanzioni - disposizioni finali | | Kontrollen- Straf- und Schlussbestimmungen |
| Articolo 51 | | Artikel 51 |
| Vigilanza ed accertamenti | 45 | Überwachung und Erhebungen |
| Articolo 52 | | Artikel 52 |
| Individuazione dei divieti | 45 | Verbote |
| Articolo 53 | | Artikel 53 |
| Sanzioni | 47 | Verwaltungsstrafen |
| Articolo 54 | | Artikel 54 |
| Rinvio | 48 | Hinweis |
| Articolo 55 | | Artikel 55 |
| Entrata in vigore | 48 | Inkrafttreten dieser Verordnung |

TITOLO 1 DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 1 Indirizzi generali e finalità

1. All'attuazione dei principi generali stabiliti dalle norme vigenti concorrono in via primaria le azioni ed i provvedimenti che consentono di ridurre le quantità dei rifiuti immesse nell'ambiente e la pericolosità dei medesimi nei confronti dell'uomo e dell'ambiente stesso.

2. Il presente regolamento è adottato ai fini di disciplinare le modalità di espletamento dei servizi inerenti allo smaltimento dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali assimilati per legge a quelli urbani.

3. Il presente regolamento è diretto inoltre al perseguimento degli obiettivi indicati dalle vigenti disposizioni di legge.

Articolo 2 Oggetto e contenuti del regolamento

1. Il presente regolamento disciplina:

a) le modalità di espletamento dei pubblici servizi di smaltimento dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali assimilati per legge a quelli urbani, gli obblighi dei produttori e/o di coloro che conferiscono tali rifiuti;

b) le modalità di espletamento del pubblico servizio di pulizia delle strade inerenti alla raccolta ed allo smaltimento dei rifiuti urbani esterni, i divieti e gli obblighi conseguenti alla produzione di rifiuti urbani esterni;

TITEL 1 ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 1 Allgemeine Richtlinien und Zielsetzungen

1. Für die Verwirklichung der in der geltenden Gesetzgebung festgelegten Grundsätze tragen alle jene Maßnahmen entscheidend bei, welche geeignet sind, die Menge der in die Umwelt abgegebenen Abfälle und deren Gefährlichkeit für Mensch und Umwelt zu vermindern.

2. Die vorliegende Verordnung regelt die Art und Weise der Durchführung des Gemeindedienstes betreffend die Entsorgung der Siedlungsabfälle und jener, welche diesen gleichgesetzt sind.

3. Die vorliegende Verordnung verfolgt überdies den Zweck, die von der geltenden Gesetzgebung festgelegten Zielsetzungen zu verwirklichen.

Artikel 2 Gegenstand und Inhalt der Verordnung

1. Die vorliegende Verordnung regelt folgende Sachbereiche:

a) Die Art und Weise der Durchführung der öffentlichen Dienste betreffend die Entsorgung der Hausabfälle und jener Sonderabfälle, welche diesen gleichgesetzt sind, des weiteren die Pflichten der Erzeuger und/oder jener, die die erwähnten Abfälle anliefern;

b) die Art und Weise der Durchführung des öffentlichen Dienstes der Straßenreinigung mit Bezug auf das Einsammeln und die Entsorgung der externen Hausabfälle, die Verbote und Pflichten hinsichtlich der Erzeugung von externen Hausabfällen;

c) le delimitazioni, i relativi criteri di definizione, le procedure di eventuali modifiche dei parametri nell'ambito dei quali sono istituiti rispettivamente il servizio di raccolta dei rifiuti urbani interni e dei rifiuti speciali assimilati per legge a quelli urbani ed il servizio di pulizia delle strade e smaltimento dei rifiuti urbani esterni;

d) le norme atte ad assicurare l'osservanza di adeguati principi di tutela igienico-sanitaria per l'ambiente e la collettività relativamente alla produzione di rifiuti fuori dai perimetri entro i quali sono istituiti i relativi servizi di cui alla precedente lettera c);

e) le norme atte a garantire, fin dal loro conferimento, un distinto ed adeguato smaltimento dei rifiuti tossici e nocivi, dei rifiuti speciali non destinabili agli impianti di smaltimento dei rifiuti urbani e dei rifiuti urbani pericolosi;

f) i principi e le disposizioni atte a favorire, fin dal conferimento, il recupero di materiali da destinarsi al riciclo o alla produzione di energia;

g) la tutela igienico-sanitaria della collettività e la salubrità dell'ambiente, in connessione con la produzione, con la detenzione e con le diverse fasi dello smaltimento dei rifiuti.

c) die Ausweisung des Einzugsgebietes, die Richtlinien für dessen Festlegung, die Verfahren betreffend allfällige Änderungen der Richtlinien für die Einführung bzw. für den Sammeldienst der internen Hausabfälle und der diesen gleichgesetzten Sonderabfälle und schließlich für die Durchführung der Straßenreinigung und der Entsorgung der externen Hausabfälle;

d) die Bestimmungen für die Beachtung angemessener Grundsätze zum hygienisch-sanitären Schutz der Umwelt und der Gemeinschaft mit Hinblick auf die Erzeugung von Abfällen außerhalb der Einzugsgebiete, innerhalb welcher die im vorhergehenden Buchstaben c) angeführten Dienste eingeführt sind;

e) die Bestimmungen, welche geeignet sind, eine eigene und angemessene Entsorgung der giftigen und schädlichen Abfälle, sowie jener Sonderabfälle, welche bei den Entsorgungsanlagen der Hausabfälle und der gefährlichen Abfälle nicht abgeliefert werden können, zu gewährleisten und dies bereits bei ihrer Anlieferung;

f) die Grundsätze und die Bestimmungen, welche geeignet sind, schon bei Anlieferung, die Wiedergewinnung von Materialien für deren Verwertung oder für Energieerzeugung zu fördern;

g) geeignete Bestimmungen für den hygienisch-sanitären Schutz der Bevölkerung und für eine gesunde Umwelt mit Bezug auf die Erzeugung, die Lagerung und die verschiedenen Phasen der Abfallentsorgung.

Articolo 3

Tipologie di rifiuti esclusi dal servizio

Artikel 3

Vom Entsorgungsdienst ausgeschlossene Abfälle

1. Ferme restando le disposizioni stabilite dalla normativa provinciale per quanto concerne la disciplina dello smaltimento nelle acque, nel suolo e nel sottosuolo, sono esclusi dal servizio pubblico di smaltimento dei rifiuti:

a) ghiaccio, neve, ghiaietto, sali anti-ghiaccio;

b) oggetti e materiali che per le loro caratteristiche, ad esempio a contenuto acido, possano mettere in pericolo il personale addetto al trasporto o possano danneggiare gli impianti di smaltimento o le attrezzature ed i veicoli; materiali e sostanze infiammabili che possano esplodere (ad esempio fuochi d'artificio, munizioni, esplosivi, bombole contenenti gas);

c) rifiuti che secondo le norme igienico-sanitarie vigenti possano provocare malattie contagiose o rifiuti da cui si possa temere tale effetto;

d) i seguenti rifiuti, qualora infettati o sospetti di infezione:

- rifiuti prodotti dai laboratori microbiologici nell'ambito delle cure mediche;

- rifiuti prodotti da analisi microbiologiche non mediche eseguite in laboratorio;

- rifiuti prodotti durante i trattamenti di dialisi;

- rifiuti provenienti dalle banche del sangue;

e) i seguenti rifiuti prodotti da ospedali, sanatori, case di cura, altre strutture mediche, da farmacie, ambulatori, ambulatori veterinari e cliniche per animali:

1. Unbeschadet der Bestimmungen der Landesgesetze betreffend die Regelung der Abfallentsorgung in Gewässern, im Boden und im Untergrund, sind folgende Abfallarten vom öffentlichen Müllentsorgungsdienst ausgeschlossen:

a) Eis, Schnee, Splitt, Streusalz;

b) Gegenstände und Stoffe, welche, wegen ihrer Beschaffenheit, beispielsweise wegen ihres Säuregehaltes, das beim Transport eingesetzte Personal gefährden könnte oder die Entsorgungsanlagen und deren Einrichtungen oder die Fahrzeuge beschädigen könnten; brennbare Stoffe und Gegenstände (z.B. Feuerwerkskörper, Munition, Explosivstoffe, nicht entleerte Gasflaschen);

c) Abfälle, die nach den geltenden sanitären Bestimmungen ansteckende Krankheiten verursachen könnten und Abfälle, welche in diesem Belange eine Gefahrenquelle darstellen könnten;

d) folgende Abfälle, falls infiziert oder infektionsverdächtig:

- Abfälle aus mikrobiologischen Laboratorien im Rahmen der ärztlichen Versorgung;

- Abfälle aus mikrobiologischen Analysen außerhalb der ärztlichen Behandlung;

- Abfälle aus Dialysebehandlung;

- Abfälle aus Blutbanken;

e) folgende Abfälle aus Krankenhäusern, Sanatorien, Pflegeheimen und anderen sanitären Strukturen, Apotheken, Human- und Veterinärambulatorien und Tierkliniken:

- parti del corpo ed organi;
 - rifiuti che devono essere distrutti secondo le norme vigenti;
 - animali da laboratorio (cavie);
 - escrementi che possano trasmettere agenti patogeni;
 - rifiuti prodotti in grandi quantità e notevolmente contaminati con sangue o altre escrezioni corporali;
 - medicinali o sostanze chimiche in grandi quantità;
- f) antiparassitari e sostanze chimiche utilizzate in agricoltura;
- g) veicoli a motore di ogni tipo fuori uso, nonché rimorchi e parti di veicoli;
- h) rifiuti vegetali provenienti dall'agricoltura e dai boschi;
- i) letame e liquame di stalla;
- j) materiali provenienti da cantieri edili (materiali inerti contenenti sostanze che presentano un limitato o nullo potenziale di reazione fisico-chimica e che quindi non comportano alcuna immissione inquinante se depositate nel terreno senza alcun pretrattamento), come ad esempio sassi, ceramica, porcellana e vetro, blocchi di malta, di calcestruzzo, di muratura, pezzi di tegole, terra e materiale di scavo, materiale di demolizioni stradali; tali rifiuti devono essere conferiti direttamente dai produttori al centro di riciclaggio secondo le modalità di cui al Capo III del presente regolamento;
- Körperteile und Organe;
 - Abfälle, die aufgrund der geltenden Bestimmungen zu vernichten sind;
 - Versuchstiere;
 - Ausscheidungen, die Krankheitskeime übertragen könnten;
 - in großen Mengen anfallende und mit Blut oder anderen Körperausscheidungen verunreinigte Abfälle;
 - Medikamente oder größere Mengen von chemischen Stoffen;
- f) Pflanzenschutzmittel und chemische Stoffe die in der Landwirtschaft verwendet werden;
- g) nicht mehr in Gebrauch stehende Kraftfahrzeuge jeder Art, Anhänger und Fahrzeugteile;
- h) pflanzliche Abfälle aus der Landwirtschaft und aus den Wäldern;
- i) Stallmist und Jauche;
- j) Material aus Baustellen (Bauschutt mit Beimischung von Stoffen ohne oder mit nur geringem physisch-chemischen Reaktionspotential, welche somit keine Verunreinigung bewirken, wenn sie ohne Vorbehandlung im Boden gelagert werden), wie z.B. Steine, Keramik, Porzellan und Glas, Mörtelstücke, Betonblöcke, Ziegel, Erde und Aushubmaterial, Straßenschutt; diese eben beschriebenen Materialien müssen von den Erzeugern unmittelbar bei dem Recyclinghof abgeliefert werden, wie im Abschnitt III dieser Verordnung vorgesehen;

k) materiale contaminato proveniente da cantieri edili (in particolare terra e materiale di scavo). Il materiale contaminato dei cantieri edili è materiale di rifiuti inquinato da sostanze nocive che il produttore, per motivi di salvaguardia ambientale, non può scaricare come materiale di riempimento né in cave di ghiaia e simili né in discariche per inerti; il materiale citato deve in ogni caso essere depositato in discarica controllata e autorizzata;

l) imballaggi, di cui al seguente articolo 5 di origine artigianale, commerciale e di servizi che non rientrano in quelli dichiarati assimilati agli urbani;

m) imballaggi da trasporto come definiti al seguente articolo 5, lettera d) del presente regolamento;

n) liquidi di qualsiasi tipo;

o) altri rifiuti che con disposizioni normative provinciali siano stati esclusi, per le loro caratteristiche o per la loro quantità, dal servizio pubblico di smaltimento dei rifiuti;

p) i rifiuti radioattivi disciplinati dalle norme del Decreto del Presidente della Repubblica 13.02.1964 n. 185 nel testo vigente;

2. Per tutti i rifiuti esclusi dal centro di riciclaggio in base al comma 1 od in base alle norme specifiche il produttore è obbligato ad effettuare lo smaltimento in proprio e può usufruire del servizio di terzi.

Articolo 4 **Attività inerenti allo smaltimento -** **definizioni**

k) verunreinigter Bauschutt (im besonderen Erde und Aushubmaterial). Unter verunreinigtem Bauschutt versteht man mit schädlichen Stoffen verunreinigtes Abfallmaterial; der Erzeuger darf dieses Material aus Gründen des Umweltschutzes weder als Füllmaterial verwenden noch in Schottergruben oder in Erddeponien abladen; das besagte Material muss jedenfalls auf eine ermächtigte und kontrollierte Deponie gebracht werden;

l) Verpackungsmaterial (siehe nachfolgenden Artikel 5) aus Handwerks-, Handels- und Dienstleistungsbetrieben, welches den Hausabfällen als nicht gleichgesetzt erklärt worden ist;

m) Transportverpackungen, wie im nachfolgenden Artikel 5, Buchstabe d) dieser Verordnung beschrieben;

n) flüssiges Material jeder Art;

o) andere Abfälle, welche, wegen ihrer Beschaffenheit oder wegen ihrer Menge, durch Landesbestimmungen vom öffentlichen Müllentsorgungsdienst ausgeschlossen sind;

p) radioaktive Abfälle, die durch Bestimmungen des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 13.02.1964 Nr. 185 in geltender Fassung geregelt sind;

2. Alle gemäß vorhergehendem Absatz oder aufgrund besonderer Bestimmungen vom Recyclinghof ausgeschlossenen Abfälle muss deren Erzeuger selbst entsorgen; er kann hierfür auch die Dienste Dritter beanspruchen.

Artikel 4 **Tätigkeiten im Rahmen der** **Müllentsorgung -** **Begriffsbestimmungen**

In relazione alle disposizioni successive valgono le seguenti definizioni:

a) rifiuto: qualsiasi sostanza od oggetto derivante da attività umane o da cicli naturali, abbandonato o destinato all'abbandono;

b) smaltimento: il complesso delle attività e delle operazioni finalizzate all'asporto dai luoghi di produzione, al conferimento, al trasporto, al trattamento, all'innocuizzazione ed all'eliminazione dei rifiuti. Tale complesso di attività è articolato nelle seguenti fasi, non tutte necessariamente da attuarsi:

- detenzione iniziale: attività, funzioni e modalità di temporanea conservazione e custodia dei rifiuti presso la sede di produzione dei medesimi. Costituiscono forme di detenzione iniziale disciplinate da particolari disposizioni l'accumulo temporaneo (detenzione di rifiuti tossici e nocivi presso la sede aziendale di produzione, in attesa del conferimento ad ente od impresa autorizzati, da attuarsi sulla base di apposita convenzione) e lo stoccaggio provvisorio (detenzione di rifiuti tossici e nocivi autoprodotti, ma in assenza di convenzione di smaltimento con ente od impresa autorizzati).

- conferimento: le operazioni e le modalità attraverso le quali i rifiuti vengono trasferiti dai luoghi di produzione ai dispositivi ed alle attrezzature di raccolta ovvero consegnati a trasportatore debitamente autorizzato;

Mit Bezug auf die nachfolgenden Bestimmungen gelten folgende Definitionen:

a) Abfall: jeglicher Stoff oder Gegenstand, der bei einer Tätigkeit des Menschen oder einem natürlichen Kreislauf anfällt und dessen man sich entledigt hat oder entledigen will;

b) Entsorgung: die Gesamtheit der Tätigkeiten mit dem Zweck der Abfuhr vom Entstehungsort, der Übergabe, der Beförderung, der Behandlung, der Unschädlichmachung und der Beseitigung der Abfälle; die Entsorgung wird ihrerseits in die unten angeführten Phasen, die nicht unbedingt alle erfolgen müssen unterteilt:

- anfängliche Lagerung: Tätigkeiten, Funktionen und Arten der zeitweiligen Aufbewahrung und Verwahrung der Abfälle am Entstehungsort. Als Formen der anfänglichen Lagerung, die durch besondere Bestimmungen geregelt werden, gelten die zeitweilige Anhäufung (Lagerung von giftigen und schädlichen Abfällen in der Produktionsstätte des Betriebes in Erwartung der Übergabe an eine ermächtigte Körperschaft oder ein ermächtigttes Fachunternehmen gemäß einer eigenen Vereinbarung) und Zwischenlagerung (Lagerung von giftigen und schädlichen Abfällen, die von Dritten erzeugt werden oder von giftig-schädlichen Abfällen aus dem eigenen Betrieb, aber ohne eine bestehende Vereinbarung zur Entsorgung durch eine ermächtigte Körperschaft oder ein ermächtigttes Fachunternehmen).

- Übergabe: Die Tätigkeiten und die Art und Weise, wodurch die Abfälle von den Produktionsstätten zu den Sammelvorrichtungen und -ausstattungen gelangen oder einem eigens hierzu ermächtigten Beförderer übergeben werden;

- raccolta: operazioni di prelievo e di conferimento dei rifiuti fino al loro deposito in apposite attrezzature od impianti;
- raccolta differenziata: forma particolare di raccolta, finalizzata al separato conferimento di singole frazioni di rifiuto, con l'ausilio di specifiche dotazioni strumentali e/o impiantistiche;
- pulizia delle strade: operazioni specificamente rivolte alla rimozione ed all'asporto dei rifiuti esterni così come definiti dal presente regolamento;
- trasporto: operazioni ed attività connesse al trasferimento dei rifiuti dai dispositivi di raccolta o dai luoghi di detenzione iniziale fino agli impianti di trattamento intermedio o definitivo ovvero dai luoghi di trattamento intermedio fino agli impianti di stoccaggio definitivo;
- cernita: operazioni di selezione dei materiali di rifiuto ai fini del riciclaggio, della riutilizzazione, del trattamento differenziato e/o del recupero di una o più frazioni merceologicamente omogenee presenti nel rifiuto conferito;
- trattamento intermedio: operazioni comportanti modificazioni chimico-fisiche della natura o conformazione del rifiuto, finalizzate a consentire una più idonea eliminazione ovvero atte a rendere possibile il riutilizzo, la rigenerazione, il recupero, il riciclo, l'innocuizzazione, compreso l'incenerimento;
- stoccaggio definitivo: operazioni comportanti il deposito e la scarica in
- Sammlung: Tätigkeiten der Entnahme und Beförderung der Abfälle bis zur Einlagerung in eigens dazu bestimmten Strukturen oder Anlagen;
- getrennte Sammlung: besondere Form der Sammlung, die auf die getrennte Übergabe einzelner Abfallfraktionen abzielt, unter Zuhilfenahme besonderer instrumentaler Ausstattung und/oder Anlagen;
- Straßenreinigung: Tätigkeiten mit dem Zweck der Entfernung und Abfuhr der im Sinne der vorliegenden Müllordnung definierten externen Hausabfälle;
- Transport: Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Übermittlung der Abfälle von den Sammelvorrichtungen oder von den Orten der anfänglichen Lagerung bis zu den Anlagen für die Zwischenbehandlung oder endgültige Behandlung oder von den Orten der Zwischenbehandlung bis hin zu den Anlagen der Endlagerung;
- Sortierung: Tätigkeiten der Auslese von Abfallstoffen zum Zwecke der getrennten Wiederverwertung, Wiederverwendung, Sonderbehandlung und/oder der Rückgewinnung einer oder mehrerer stofflich homogener Fraktionen, die sich im abgegebenen Abfall befinden;
- Zwischenbehandlung: Tätigkeiten, welche chemisch-physikalische Änderungen der Beschaffenheit oder Gestalt der Abfälle als solche bewirken, mit dem Ziel, eine geeignetere Entsorgung zu erlauben oder um dessen Wiederverwertung, Regenerierung, Rückgewinnung, Wiederverwertung, Unschädlichmachung, einschließlich die Verbrennung, zu ermöglichen;
- Endlagerung: Tätigkeiten, welche die Einlagerung und die Deponierung in

impianti autorizzati di stoccaggio definitivo dei rifiuti, assoggettati o meno a cicli di trattamento intermedio;

- incenerimento: operazioni di ossidazione dei rifiuti in speciali impianti, fatto salvo lo stoccaggio definitivo del materiale di risulta.

Articolo 5 Imballaggi - Definizioni

1. Si considerano imballaggi:

a) imballaggio: i prodotti fabbricati con materiali di qualsiasi natura che sono impiegati per il contenimento, la protezione, la commercializzazione, la consegna, la presentazione e la conservazione di merci o di beni di consumo;

b) imballaggio per le vendite o imballaggio primario: qualsiasi imballaggio concepito per costituire un esemplare di vendita per l'utilizzazione finale o per il consumatore presso il luogo di acquisto;

c) imballaggio per raggruppamento o imballaggio secondario: qualsiasi imballaggio concepito per costituire presso il luogo di acquisto un raggruppamento di un certo numero di esemplari per la vendita, sia che questi vengano venduti all'utilizzatore finale o al consumatore, sia che serva soltanto per riempire gli scaffali presso il punto di vendita. Tale imballaggio può essere rimosso dal prodotto senza influenzare le sue caratteristiche;

d) imballaggio per il trasporto o imballaggio terziario: qualsiasi imballaggio concepito per facilitare la movimentazione ed il trasporto di un

ermächtigt Anlagen zur endgültigen Lagerung der Abfälle, die mehr oder minder einer periodischen Zwischenbehandlung unterzogen werden, mit sich bringen;

- Verbrennung: Tätigkeiten, welche in der Oxydierung der Abfälle in besonderen Anlagen bestehen, vorbehaltlich der Endlagerung der Verbrennungsrückstände.

Artikel 5 Verpackungsmaterial - Begriffsbestimmungen

1. Unter Verpackung versteht man:

a) Aus jedwedem Material hergestellte Produkte zur Umhüllung von Waren oder von Verbrauchsgütern für deren Schutz, Verkauf, Vorführung und Zustellung an den Kunden;

b) Verkaufs- bzw. primäre Verpackung: Jede Art von Verpackung bezogen auf eine einzelne Wareneinheit für deren Endnutzung oder für den Verbraucher am Verkaufsort;

c) Sammel- bzw. sekundäre Verpackung: Jede Art von Verpackung mit dem Zweck, am Verkaufsort eine gewisse Anzahl von Wareneinheiten zu bündeln, sei es diese dem Endverbraucher oder dem Konsumenten zu verkaufen, als auch nur die Regale am Verkaufsort zu füllen. Diese Verpackungen können entfernt werden, ohne dass die Beschaffenheit der einzelnen Wareneinheiten beeinträchtigt wird;

d) Verpackung für den Transport oder tertiäre Verpackung: Jede Verpackung zur Erleichterung der Verlagerung oder des Transportes einer gewissen Anzahl

certo numero di prodotti per la vendita o imballaggi raggruppati al fine di impedire movimentazione fisica e danni durante il trasporto;

e) rifiuti generati dagli imballaggi o materiale impiegato per l'imballaggio.

Articolo 6 **Classificazione dei rifiuti**

1. Sono considerati rifiuti solidi o semisolidi urbani:

a) i rifiuti urbani: (L.P. 6 settembre 1973, n. 61, art. 2, lettera a) non liquidi, che di norma provengono dagli usi domestici quali: residui organici dell'alimentazione, scorie, ceneri, fuliggini, cocci, carta, materiali da imballaggio, prodotti e contenitori in vetro, metalli, pelli e plastica, stracciame e simili, nonché residui provenienti da mercati e dalla pulizia delle strade;

b) i rifiuti speciali assimilati per legge a quelli urbani provenienti da attività artigianali, commerciali, di servizi aventi la composizione come dal punto 1.1.1., lettera a) della deliberazione del 27 luglio 1984 del Comitato interministeriale, nonché gli accessori per l'informatica e che non siano contaminati neppure in tracce da sostanze che possano presentare pericolo per gli addetti al servizio, per terzi e loro pertinenze, per gli automezzi di raccolta e per gli impianti;

c) i rifiuti ingombranti: beni di consumo durevoli, mobili ed oggetti di arredamento, beni di impiego domestico,

von Produkten oder zu deren Fixierung und Schutz während des Transportes;

e) Abfälle aus den Verpackungen oder das Material, welches für die Verpackung verwendet wird.

Artikel 6 **Klassifizierung der Abfälle**

1. Als feste oder halbfeste Hausabfälle gelten:

a) der Hausmüll: (L.G. vom 06. September 1973 Nr. 61, Artikel 2, Buchstabe a) darunter sind die nicht flüssigen Abfälle zu verstehen, die üblicherweise im Rahmen der Haushalte anfallen: Speisereste und Küchenabfälle, Schlacken, Asche und Ruß, Scherben und Papier, Verpackungsmaterial, Gegenstände und Behälter aus Glas, aus Metall, Leder und Kunststoff, Lumpen und ähnliches, sowie die Abfälle, welche von den Märkten und der Straßenreinigung stammen;

b) Die vom Gesetz den Hausabfällen gleichgesetzten Sonderabfälle aus Handwerks-, Handels- und Dienstleistungsbetrieben, deren Zusammensetzung der im Punkt 1.1.1., Buchstabe a) des Beschlusses des Interministeriellen Komitees vom 27. Juli 1984 beschriebenen entspricht sowie die Zubehörteile von EDV-Anlagen, sofern die genannten Abfälle nicht, auch nur spurenweise, durch Stoffe und Substanzen verunreinigt sind, welche für das zugeteilte Personal, für Dritte und deren Habe, für die Sammelfahrzeuge und für die Anlagen eine Gefahr darstellen könnten;

c) der Sperrmüll: es sind dies dauerhafte Verbrauchsgüter, Möbel und Einrichtungsgegenstände, im Haushalt

oggetti metallici, nonché grandi imballaggi provenienti da fabbricati o da altri insediamenti civili in genere che non possono essere conferiti nei contenitori;

d) i rifiuti di qualunque natura o provenienza giacenti sulle strade ed aree pubbliche o sulle strade ed aree private, comunque soggette ad uso pubblico o sulle rive dei fiumi;

e) i rifiuti verdi da giardini (costituiti da residui di potatura e sfalcio, pulizia di giardini ed aree da cortile di insediamenti abitativi ed analoghi) ad eccezione di quelli provenienti da attività agricole. Non sono considerati rifiuti verdi quelli organici provenienti dalle cucine e l'erba tagliata ai margini delle strade.

2. Sono rifiuti speciali tutti quelli che non rientrano nel comma 1:

a) i residui derivanti da lavorazioni industriali e da attività agricole;

b) i residui derivanti da lavorazioni artigianali, commerciali e di servizi che per la loro specifica qualità non possono essere considerati rifiuti solidi;

c) i rifiuti provenienti da ospedali, case di cura ed affini, non assimilati a quelli urbani;

d) i materiali provenienti da demolizioni, costruzioni e scavi; i macchinari e le apparecchiature deteriorati ed obsoleti;

verwendete bewegliche Güter, Gegenstände aus Metall sowie die aus Gebäuden und anderen Wohnsiedlungen stammenden großen Verpackungen, welche in die Müllbehälter nicht eingeführt werden können;

d) Abfälle jeder Art und Herkunft auf öffentlichen oder privaten Straßen, Plätzen und Flächen sowie an Ufern von Wasserläufen;

e) die Grünabfälle: Rückstände aus Baum- und Grasschnitt, Kehrgut aus Gärten und Hofflächen in Wohnsiedlungen und ähnliches mit Ausnahme der Grünabfälle aus landwirtschaftlichen Tätigkeiten. Als Grünabfälle gelten nicht die organischen Küchenabfälle und der Grasschnitt an Straßenrändern.

2. Als Sondermüll gelten alle Abfälle, welche nicht in die im vorhergehenden Absatz 1 beschriebenen einzustufen sind:

a) die Rückstände aus Arbeitsvorgängen in der Industrie und in der Landwirtschaft;

b) die Rückstände aus handwerklichen Arbeitsvorgängen, aus der Handeltätigkeit und aus Dienstleistungsbetrieben, welche wegen ihrer spezifischen Beschaffenheit nicht als Hausabfälle betrachtet werden können;

c) die Abfälle aus Krankenhäusern, Kliniken und ähnlichen Einrichtungen, welche den Hausabfälle nicht gleichgesetzt sind;

d) der Bauschutt und das Aushubmaterial; schadhafte und außer Betrieb genommene Maschinen und Vorrichtungen;

e) i veicoli a motore, rimorchi e simili fuori uso e loro parti;

f) i residui dell'attività di trattamento dei rifiuti e quelli derivanti dalla depurazione degli effluenti.

TITOLO II

Organizzazione del servizio

Articolo 7

Forma di gestione del servizio

1. Con propria deliberazione il Consiglio comunale determina il tipo di gestione dei servizi.

Articolo 8

Perimetro del territorio comunale entro il quale viene espletato il servizio

1. Con propria deliberazione il Consiglio Comunale determina il perimetro del territorio comunale, entro il quale vengono espletati i servizi oggetto del presente regolamento, avendo di mira l'obiettivo di estendere al massimo numero di utenti la possibilità di usufruire del servizio, compatibilmente con i livelli tecnico-organizzativi in atto.

2. Gli occupanti o detentori degli insediamenti siti al di fuori del perimetro del territorio comunale definito ai sensi del comma 1 del presente articolo, sono tenuti ad utilizzare il servizio pubblico.

Articolo 9

Collocazione dei contenitori

1. I contenitori destinati a raccogliere i rifiuti urbani ed i rifiuti speciali assimilati ai rifiuti urbani devono essere collocati, di norma, all'interno della proprietà privata.

e) außer Betrieb befindliche Motorfahrzeuge und Anhänger sowie deren Bestandteile;

f) die Rückstände aus der Abfallentsorgung und jene aus der Klärung von Abwässern.

TITEL II

Aufbau und Abwicklung des Dienstes

Artikel 7

Art der Führung des Dienstes

1. Der Gemeinderat bestimmt mit eigenem Beschluss die Art der Führung der Dienste.

Artikel 8

Einzugsgebiet des öffentlichen Müllentsorgungsdienstes

1. Der Gemeinderat bestimmt mit eigenem Beschluss das Einzugsgebiet in dem die, in dieser Verordnung vorgesehenen Dienste abgewickelt werden, wobei das Ziel zu verfolgen ist, den Dienst auf die höchstmögliche Anzahl von Benützern zu erweitern, soweit es die technischen und organisatorischen Voraussetzungen zulassen.

2. Die Bewohner bzw. die Benutzer von Ansiedlungen, die außerhalb des nach Absatz 1 dieses Artikels ausgewiesenen Gemeindegebietes gelegen sind, müssen sich des öffentlichen Dienstes bedienen.

Artikel 9

Standplätze der Müllbehälter

1. Die zur Aufnahme der Hausabfälle und der diesen gleichgesetzten Sonderabfälle bestimmten Behälter müssen in der Regel auf Privatgrund aufgestellt werden.

2. Il privato può chiedere al Comune, per comprovate necessità la dislocazione del contenitore sul suolo pubblico solamente se non ha nessuna possibilità di dislocazione sul suolo privato, oppure per comprovati motivi fisici (invalidi, portatori di handicap, ecc.) dell'utente.

3. I luoghi di posizionamento dei contenitori devono essere scelti in modo da evitare, in prossimità di abitazioni e di negozi, odori sgradevoli, rumore e polvere. In particolare i contenitori non devono essere collocati direttamente sotto ed accanto ad aperture finestrate.

4. Ai fini della prevenzione degli incendi e per quanto concerne il posizionamento dei contenitori, deve essere osservato quanto segue:

a) all'interno degli edifici i contenitori devono essere collocati in spazi particolari, opportunamente aerati. I bidoncini non potranno essere collocati nei seguenti ambienti:

- locali che rientrano tra le attività soggette a controllo di prevenzione incendi;
- locali filtro a prova di fumo;
- centrali termiche e relativi antivani;

- locali tecnici dove sono presenti contatori del gas o dell'energia elettrica;
- vani ascensori;
- corridoi o vie di esodo in caso di emergenza.

5. Le aree private adibite al deposito dei contenitori devono essere pulite. È vietato il deposito di rifiuti al di fuori dei contenitori e l'utilizzo dei contenitori altrui.

2. Der Private kann aus nachgewiesenen Bedürfnissen die Gemeinde um Verlegung der Behälter auf öffentlichen Grund ersuchen; dies nur wenn er keine Möglichkeit der Unterbringung auf eigenem Grund hat oder aus nachgewiesenen physischen Gründen (Invaliden, Behinderte usw.) des Benützers.

3. Bei der Wahl der Standplätze für die Müllbehälter muss darauf geachtet werden, dass in der Nähe von Wohnungen und von Geschäften üble Gerüche, Lärm und Staub vermieden werden. Die Müllbehälter dürfen außerdem nicht unmittelbar unter oder neben Fensteröffnungen aufgestellt werden.

4. Mit Bezug auf den Feuerschutz und hinsichtlich des Standortes der Behälter gelten folgende Vorschriften:

a) Behälter im inneren der Gebäude müssen in einem besonderen, genügend gelüfteten Raum aufgestellt werden. Die Behälter dürfen nicht in den folgenden Umgebungen aufgestellt werden:

- Lokale, die zu den Tätigkeiten, die Brandschutzkontrollen unterliegen, gehören;
- Lokale mit Rauchtst-Filtern;
- thermische Kraftwerke und dazugehörige Vorräume;
- technische Lokale, in denen Gas- oder Stromzähler vorhanden sind;
- Aufzugschächte;
- Fluchtkorridore oder -wege im Notfall.

5. Die Privatflächen, die als Standort für die Abfallbehälter dienen, müssen laufend sauber gehalten werden. Die Lagerung von Abfällen neben den Behältern und die Benutzung fremder Behälter sind untersagt.

Articolo 10

Riduzione delle quantità dei rifiuti

1. Tutti gli utenti del servizio pubblico di smaltimento dei rifiuti domestici devono contribuire attivamente alla riduzione della quantità di rifiuti prodotta giornalmente e del loro contenuto di sostanze nocive. Il Comune offre ai cittadini un servizio gratuito di consulenza sulle possibilità di evitare, di differenziare e di recuperare i rifiuti.

2. Lo svolgimento delle attività nelle sedi dei propri uffici e delle proprie strutture nonché le manifestazioni che si svolgono all'interno di tali strutture e proprietà vengono gestiti ed organizzati in modo tale da ridurre il più possibile la produzione di rifiuti domestici. In occasione di qualsiasi manifestazione, cibi e bevande dovrebbero essere distribuiti esclusivamente in confezioni e recipienti riutilizzabili, nonché con posateria da riutilizzare, o comunque, in caso di confezioni "usa e getta", con caratteristiche biodegradabili.

Articolo 11

Divieto di abbandono di rifiuti

1. È vietato l'abbandono o lo scarico dei rifiuti o di altro materiale in aree pubbliche o private; è vietato, altresì, il conferimento dei rifiuti urbani in tempi e con modalità diverse da quelle fissate dal presente regolamento.

2. È fatto pure divieto di introdurre rifiuti ingombranti, ancorché contemplati come rifiuti urbani dal presente regolamento (art. 6, comma 1, lettera c), nei contenitori dislocati sulle vie, sulle strade pubbliche e sulla proprietà privata. Ove si verifici tale eventualità le utenze sono tenute ad effettuare opportuna

Artikel 10

Abfallverminderung

1. Alle Benutzer des öffentlichen Müllentsorgungsdienstes sind angehalten, zur Verminderung der täglichen Abfallmengen aktiv mitzuarbeiten und dafür zu sorgen, dass die Abfälle so wenig wie möglich schädliche Stoffe enthalten. Die Gemeinde stellt den Bürgern einen kostenlosen Beratungsdienst zur Verfügung. Die Beratung bezieht sich über die Möglichkeiten der Vermeidung, der Trennung und der Wiedergewinnung von Abfall.

2. Die Tätigkeiten in den Gemeindeämtern und in den gemeindeeigenen Strukturen sowie die dort abgehaltenen Veranstaltungen werden in der Weise ausgerichtet, dass möglichst wenige Hausabfälle anfallen. Bei Veranstaltungen jeder Art sollen Speisen und Getränke ausschließlich in wiederverwendbaren Verpackungen und Behältern ausgegeben werden; auch die Eßbestecke müssen wiederverwendbar oder, falls Einmal-Verpackungen verwendet werden, auf jeden Fall biologisch abbaubar sein.

Artikel 11

Verbot der wilden Abfallentledigung

1. An öffentlichen oder privaten Flächen dürfen Abfälle oder anderes Material weder weggeworfen oder abgeladen werden, auch ist die ordnungswidrige Ablieferung von Abfällen untersagt.

2. In die an öffentlichen Straßen oder auf privaten Flächen aufgestellten Behälter darf kein Sperrmüll eingeführt werden. Gegebenenfalls muss der Umstand, auch wenn es sich um Abfälle handelt, welche nach Maßgabe dieser Verordnung als Hausabfälle gelten (Artikel 6, Absatz 1, Buchstabe c) dem Bauhof oder der

segnalazione, anche telefonica, alla organizzazione del servizio del Cantiere comunale o al Comando di Polizia Municipale.

3. È vietato scaricare qualsiasi genere di rifiuti nelle acque pubbliche e private, sul greto dei fiumi e dei torrenti nonché sui cigli delle strade poderali, intercomunali, provinciali e nazionali, situate nell'ambito del territorio comunale.

4. È vietato introdurre rifiuti urbani nei contenitori famigliari altrui posizionati nei pressi delle aree di raccolta così come depositare rifiuti solidi urbani nei pressi delle aree previste per la raccolta differenziata (campane vetro, carta, etc.).

5. In caso di inadempienza il Sindaco, allorché sussistano motivi sanitari, igienici od ambientali, dispone con ordinanza, previa fissazione di un termine, di provvedere allo sgombero delle aree di cui al comma 1 a carico dei soggetti obbligati.

Articolo 12 Proprietà dei rifiuti

1. Dal momento dell'operazione di scarico nel veicolo di raccolta o dal momento del deposito in un contenitore pubblico o in un centro di raccolta accessibile a chiunque (centro comunale per la raccolta differenziata), il rifiuto diventa di proprietà del Comune. Qualsiasi oggetto di valore ritrovato nei rifiuti viene considerato come oggetto rinvenuto. Valgono in materia le disposizioni contenute negli artt. 927 e seguenti del Codice Civile.

Articolo 13 Raccolta differenziata - finalità

Gemeindepolizei bekannt gegeben werden; die Meldung kann auch telefonisch erfolgen.

3. Die Ablagerung von Abfällen jeder Art in öffentlichen oder privaten Gewässern, in Bach- oder Flussbetten, längs der Güterwege und aller öffentlichen Straßen im Gemeindegebiet ist untersagt.

4. Es ist verboten, Hausabfälle in fremde Familiencontainer zu geben, die in der Nähe der Sammelstellen aufgestellt sind, ebenso Hausabfälle in der Nähe der für die getrennte Müllsammlung vorgesehenen Sammelstellen (Glas-, Papierbehälter usw.) abzulagern.

5. Bei Zuwiderhandlung und aus hygienischen Gründen oder aus Gründen des Umweltschutzes verordnet der Bürgermeister unter Fristsetzung, die Säuberung der im 1. Absatz angeführten Flächen zu Lasten des Zuwiderhandelnden an.

Artikel 12 Eigentum der Abfälle

1. Ab dem Zeitpunkt der Entladung in ein Müllfahrzeug bzw. ab Einführung in einen öffentlichen Abfallbehälter oder mit der Übergabe an die Sammelstelle für getrennte Müllsammlung gehen die Abfälle in das Eigentum der Gemeinde über. Jeder in den Abfällen gefundene Wertgegenstand wird als Fundgut betrachtet und es finden die Bestimmungen nach Artikel 927 und folgende des Bürgerlichen Gesetzbuches Anwendung.

Artikel 13 Getrennte Müllsammlung Zielsetzungen

1. La raccolta differenziata è finalizzata a:

a) favorire la valorizzazione dei rifiuti attraverso il recupero di materiali fin dalla fase della produzione, distribuzione, consumo e raccolta;

b) migliorare i processi tecnologici degli impianti di riciclaggio anche al fine di ridurre i consumi energetici e le emissioni di sostanze nocive nell'atmosfera;

c) ridurre la quantità e la pericolosità delle frazioni non recuperabili da avviare allo smaltimento finale assicurando maggiori garanzie di protezione ambientale;

d) favorire il recupero di materiali ed energia anche nella fase di smaltimento finale;

e) ridurre le quantità dei rifiuti residui da smaltire.

2. La raccolta differenziata è gestita:

a) tramite consegna presso il Cantiere comunale per i rifiuti ingombranti di origine domestica (vedi art. 30), per i cartoni, per i rifiuti verdi dei giardini (vedi art. 28);

b) con apposite convenzioni stipulate con ditte private per i sottoelencati rifiuti di provenienza domestica e da attività artigianali, commerciali e di servizi:

- carta, vetro, lattine e contenitori in latta per alimenti;

1. Mit der getrennten Müllsammlung sollen folgende Zielsetzungen erreicht werden:

a) die Verwertung der Abfälle durch Wiedergewinnung von Stoffen und Material, beginnend mit der Erzeugung, der Verteilung, dem Verbrauch bis hin zur Sammlung der Abfälle zu fördern;

b) die Verbesserung technologischer Kreisläufe in den Recyclinghöfen auch unter dem Gesichtspunkt der Reduzierung des Energieverbrauches und der Ausscheidung schädlicher Stoffe in die Atmosphäre;

c) eine Verminderung der Mengen und der Gefährlichkeit der nicht verwendbaren Abfallfraktionen, welche der endgültigen Entsorgung zugeführt werden, bei gleichzeitiger Erreichung eines wirksameren Umweltschutzes;

d) die Wiedergewinnung von Material und Energie auch im Zuge der endgültigen Entsorgung;

e) eine Verminderung der zu entsorgenden Restabfälle.

2. Die getrennte Müllsammlung wird wie folgt durchgeführt:

a) durch Abgabe beim Gemeindebauhof für den häuslichen Sperrmüll (siehe Artikel 30), für die Kartone, den Grünmüll (siehe Artikel 28);

b) aufgrund einer eigenen Vereinbarung mit Privatunternehmen für folgende Arten vom Hausmüll und von Abfällen aus Handwerks, Handels- und Dienstleistungstätigkeiten;

- Papier, Glas, Dosen und Blechbehälter für Lebensmitteln;

- rifiuti tossici-nocivi;
- oli e grassi minerali, vegetali ed animali.

Articolo 14 **Servizi facoltativi a richiesta privata**

1. Il Comune può, su richiesta da parte di privati e nell'ambito delle proprie possibilità tecniche, effettuare il trasporto dei rifiuti ingombranti. Tali prestazioni sono da effettuarsi solo su prenotazione presso il Comune. Il pagamento del corrispettivo convenuto avviene tramite annuale fatturazione della tariffa dei rifiuti.

2. Con la deliberazione per la determinazione della tariffa per la gestione dei rifiuti urbani, la Giunta comunale determina anche la tariffa di cui al paragrafo 1 del presente articolo.

Articolo 15 **Anomalia nel servizio**

1. L'interruzione temporanea del servizio di raccolta per motivi sindacali o per imprevedibili impedimenti organizzativi non comporta esonero o riduzione della tariffa.

Articolo 16 **Informazione degli utenti**

1. Al fine di rendere più funzionale l'andamento del centro di riciclaggio il Comune provvederà ad informare l'utenza sulle finalità e modalità del servizio stesso anche mediante distribuzione di materiale informativo ed educativo in cui saranno date indicazioni sulle tipologie dei rifiuti, sulle modalità di conferimento, sulla destinazione dei rifiuti per il loro smaltimento, nonché sulla necessità di collaborazione da parte dei cittadini.

- giftige oder gesundheitsschädliche Abfälle;

- Altöl sowie mineralische, pflanzliche und tierische Fette.

Artikel 14 **Sonderleistungen auf Antrag der Privaten**

1. Die Gemeinde kann auf Antrag von Privaten den Transport von Sperrmüll, im Rahmen ihrer technischen Möglichkeiten und gegen Vormerkung durchführen. Die Zahlung der vereinbarten Vergütung erfolgt über die jährliche Abrechnung der Abfallgebühren.

2. Mit dem Beschluss für die Bestimmung des Tarifs für die Verwaltung von Hausabfällen legt der Gemeinderat auch den Tarif gemäß Paragraph 1 dieses Artikels fest.

Artikel 15 **Störfälle**

1. Die zeitweilige Unterbrechung des Sammeldienstes aus gewerkschaftlichen oder aus unvorhersehbaren organisatorischen Gründen gibt kein Anrecht auf Gebührenbefreiung oder -ermäßigung.

Artikel 16 **Information der Benutzer**

1. Um die Wirksamkeit des Recyclinghofes zu steigern, sorgt die Gemeinde, auch mittels Verteilung von Informationsmaterial, für die Aufklärung der Bürger über die Zielsetzungen und die Durchführung der getrennten Müllsammlung, über die Art der zu trennenden Abfälle, über deren Anlieferung und Entsorgung, wobei auf die Notwendigkeit der Zusammenarbeit der Bürger besonders hingewiesen wird.

Articolo 17

Tutela del personale addetto al servizio

1. Nello svolgimento delle attività contemplate dal presente regolamento debbono essere rispettate, nei confronti del personale addetto al servizio di raccolta e trasporto dei rifiuti urbani, tutte le norme volte a tutelare le condizioni di lavoro. Debbono altresì essere assicurate nei confronti del predetto personale tutte le misure di profilassi e di controllo sanitario previste dalla vigente normativa.

Articolo 18

Provvedimenti contingibili ed urgenti

1. Qualora eccezionali ed urgenti necessità di tutela della salute pubblica o dell'ambiente lo richiedano, il Sindaco può ordinare il ricorso temporaneo a speciali forme di espletamento del servizio, anche in deroga alle vigenti disposizioni, al fine di rimuovere le situazioni di pericolo per la salute pubblica o per l'ambiente.

TITOLO III

Disposizioni particolari attinenti allo smaltimento dei diversi tipi di rifiuti

CAPO I

Norme per lo smaltimento dei rifiuti di provenienza domestica

Articolo 19

Rifiuti urbani domestici - definizioni

1. Sono rifiuti urbani domestici di seguito denominati „domestici“: verdura, frutta e

Artikel 17

Schutz des dem Dienst zugeteilten Personals

1. Mit Hinblick auf das dem Sammel- und Abfuhrdienst zugeteilte Personal müssen alle hinsichtlich der Arbeitsbedingungen geltenden Bestimmungen beachtet und alle vom Gesetz und der Dienstordnung vorgesehenen Vorbeugungsmaßnahmen zum Schutz der Gesundheit ergriffen werden. Außerdem müssen gegenüber dem vorerwähnten Personal alle Vorkehrungen zur Krankheitsverhütung und die Gesundheitskontrolle, vorgesehen von den geltenden Bestimmungen gewährleistet sein.

Artikel 18

Notwendige und dringende Anordnungen

1. Wenn außergewöhnliche und dringende Notwendigkeiten des Schutzes der öffentlichen Gesundheit oder der Umwelt es erfordern, kann der Bürgermeister die zeitweilige Anwendung besonderer Formen der Abfallentsorgung, auch in Abweichung von den geltenden Bestimmungen, anordnen, um die Gefahrensituation für die öffentliche Gesundheit und für die Umwelt abzuwenden.

TITEL III

Sonderbestimmungen für die Entsorgung der verschiedenen Abfallarten

ABSCHNITT I

Bestimmungen für die Entsorgung der Hausabfälle

Artikel 19

Hausabfälle - Begriffsbestimmungen

1. Als Abfälle aus Haushalten, im folgenden als „Hausabfall“ bezeichnet,

fiori, carta, cartone, tessuti contenitori in plastica, vetro, ceramica, ceneri, fuliggine, spazzatura e metalli, derivanti da fabbricati ed insediamenti civili in genere, nelle mense aziendali e negli alloggi dei custodi di edifici a qualsiasi uso adibiti. Non sono considerati rifiuti domestici quelli, compresi i materiali di imballaggio, provenienti dalla produzione industriale ed artigianale, nonché da attività commerciali, di servizi, da altre attività professionali ed agricole.

2. Per rifiuti domestici organici (vegetali e di cucina), ad esempio ortaggi, frutta, fiori etc., di seguito denominati „organici“, nonché per le sostanze che favoriscono la formazione del „compost“, non sussiste l’obbligo di utilizzazione del servizio pubblico, qualora tali rifiuti vengano trattati come indicato nel seguente articolo 27.

3. Per rifiuti domestici residui, di seguito denominati “residui“ si intendono tutti i rifiuti urbani domestici che vengono smaltiti per mezzo del servizio comunale asporto rifiuti dopo che l’utente ha provveduto alla raccolta differenziata dei materiali riciclabili, dei rifiuti tossico-nocivi e quelli ingombranti di origine domestica (Articolo 30).

4. Non sono considerati rifiuti urbani domestici:

- a) rifiuti ingombranti di origine domestica;
- b) rifiuti verdi dei giardini;
- c) rifiuti di demolizione di origine domestica (inerti);

gelten: Obst, Gemüse und Blumen, Papier, Kartonage, Webwaren (Stoffe), Behälter aus Kunststoff, Glas, Keramik, Asche, Ruß, Kehrgut und Metalle, welche aus Gebäuden und aus Wohnsiedlungen im allgemeinen stammen und die in Betriebsküchen und in den Wohnungen der Hauswarte jedweder Baulichkeit anfallen. Als Hausabfälle gelten nicht: die Abfälle, einschließlich des Verpackungsmaterials, aus Industrie-, Handwerks-, Handels- und Dienstleistungsbetrieben, sowie aus anderen beruflichen Tätigkeiten und aus der Landwirtschaft.

2. Für den organischen Hausabfälle (pflanzliche Abfälle und Küchenabfälle, wie beispielsweise Gemüse, Obst, Blumen, usw.) in der Folge „organischer Müll“ bezeichnet, sowie für die Stoffe, welche die Bildung von Kompost fördern, besteht keine Ablieferungspflicht an den öffentlichen Dienst, falls die genannten Abfälle in der vom nachfolgenden Artikel 27 beschriebenen Weise behandelt werden.

3. Unter Rückständen aus Hausabfällen, im folgenden mit “Hausmüllrückstände“ bezeichnet, versteht man alle vom öffentlichen Dienst entsorgten häuslichen Siedlungsabfälle, welche nach Trennung des wieder verwendbaren Materials, der giftigen und schädlichen Abfälle und des häuslichen Sperrmülls übrig bleiben (Artikel 30).

4. Als häusliche Siedlungsabfälle gelten nicht:

- a) der häusliche Sperrmüll;
- b) die Grünabfälle aus Gärten;
- c) der häusliche Bauschutt (Abbruchmaterial);

d) rifiuti tossico-nocivi.

Articolo 20

Obbligo di utilizzazione del servizio pubblico

1. L'obbligo di usufruire del centro di riciclaggio sussiste per coloro i quali occupano o detengono i locali o le aree scoperte, a qualsiasi uso adibiti, esistenti nelle zone del territorio comunale in cui il servizio è istituito e attivato o comunque reso in via continuativa. Per l'abitazione colonica e gli altri fabbricati con area scoperta di pertinenza l'obbligo sussiste anche quando nella zona in cui è attivata la raccolta dei rifiuti è situata soltanto la strada di accesso all'abitazione ed al fabbricato. Affinché l'Amministrazione Comunale possa garantire il regolare svolgimento del servizio di raccolta e di smaltimento dei rifiuti, ogni singola unità immobiliare ed i terreni di pertinenza devono essere dotati dei relativi contenitori dei rifiuti.

2. I contenitori devono essere custoditi su terreno di proprietà privata e possono essere portati al punto di raccolta solamente la sera precedente il giorno di raccolta stabilito dal Comune. Il giorno stesso, dopo l'avvenuta raccolta, i contenitori devono essere riportati su suolo privato.

3. Per quanto previsto all'articolo 22, comma 2 l'Amministrazione Comunale si riserva di individuare altre aree idonee al conferimento dei rifiuti.

4. Sui contenitori per la raccolta dei rifiuti devono essere applicati il cognome e nome dell'utilizzatore, nonché l'indirizzo dell'unità immobiliare al fine di minimizzare il

d) die giftigen und schädlichen Abfälle.

Artikel 20

Pflicht der Inanspruchnahme des öffentlichen Dienstes

1. Die Pflicht der Inanspruchnahme des Recyclinghofes besteht für alle Inhaber oder Benützer von Räumlichkeiten oder von Freiflächen, für welchen Zweck immer sie bestimmt sind, welche sich in den Zonen des Gemeindegebietes befinden, in denen der Dienst eingeführt ist und getätigt wird und jedenfalls in denen er ständig ausgeführt wird. Für die bäuerliche Wohnung und für die anderen Gebäude mit zugehörigen Flächen besteht die Verpflichtung, den öffentlichen Dienst in Anspruch zu nehmen auch dann, wenn in der Zone, in welcher der Sammeldienst durchgeführt wird, sich lediglich die Zufahrt zur Wohnung und zum Gebäude befindet. Damit der Sammel- und Entsorgungsdienst ordnungsgemäß durchgeführt werden kann, muss jede einzelne Gebäudeeinheit und die zugehörigen Flächen mit den entsprechenden Müllbehältern versehen sein.

2. Die Müllbehälter müssen auf Privatgrund aufbewahrt werden und dürfen erst am Vorabend des von der Gemeinde festgelegten Entleerungstermins zur Sammelstelle gebracht werden. Am Tag der Entleerung müssen die Behälter wieder auf privaten Grund zurückgebracht werden.

3. Hinsichtlich dessen, was im Artikel 22 Abs. 2 vorgesehen ist, behält sich die Gemeindeverwaltung vor, weitere für die Müllablieferung geeignete Flächen zu bestimmen.

4. Die Müllbehälter müssen mit Zu- und Vornamen des Benützers sowie mit der Adresse der Wohneinheit ausgestattet werden, um die Verwechslungsgefahr

pericolo di scambio dei contenitori.

Articolo 21 **Obblighi dei produttori di rifiuti** **domestici**

1. I produttori di rifiuti domestici hanno l'obbligo di affidare i rifiuti al servizio pubblico. È altresì vietato mescolare ai rifiuti domestici oggetti o sostanze esclusi dal servizio ai sensi dell'articolo 3 del presente regolamento.

2. Solo in caso di opzione per un regolare compostaggio, non sussiste l'obbligo della consegna al servizio pubblico dei rifiuti vegetali e di cucina.

Articolo 22 **Contenitori per i rifiuti**

1. La raccolta dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali assimilati ai rifiuti urbani avviene principalmente attraverso contenitori da 80 - 1.100 litri in dotazione ad ogni singola famiglia e/o impresa.

2. In determinate situazioni (esempio condomini) ove la presenza dei contenitori famigliari possa determinare problemi di igiene pubblica, l'Amministrazione Comunale può individuare altre forme di raccolta, anche comuni, previa richiesta di un parere dell'assemblea condominiale.

In questi casi la decisione dell'amministrazione comunale è vincolante. Pertanto tutti gli utenti interessati dovranno adeguarsi alle modalità e all'organizzazione del servizio previste dall'introduzione di un diverso sistema di conferimento dei rifiuti.

bei den Müllbehältern zu minimieren.

Artikel 21 **Vorschriften für die Erzeuger von** **Hausabfällen**

1. Die Erzeuger von Hausabfällen aus Haushalten sind angehalten, die Abfälle dem öffentlichen Dienst abzuliefern. Des weiteren ist es untersagt, den Hausabfällen, Stoffe beizumischen, die nach Artikel 3 dieser Verordnung vom Entsorgungsdienst ausgeschlossen sind.

2. Nur wer sich für die ordnungsgemäße Eigenkompostierung entschieden hat, ist nicht verpflichtet, für die pflanzlichen Abfälle und die Küchenabfälle den öffentlichen Dienst in Anspruch zu nehmen.

Artikel 22 **Die Müllbehälter**

1. Die Sammlung der Hausabfälle und des der Hausabfälle gleichgestellten Sondermülls erfolgt hauptsächlich mittels 80 - 1.100 Liter-Behältern, mit denen jede einzelne Familie und/oder Unternehmen ausgestattet sind.

2. In bestimmten Situationen (Beispiel: Mehrfamilienhäuser), in denen das Vorhandensein von Familienbehältern Probleme öffentlicher Hygiene schaffen könnte, kann die Gemeindeverwaltung, nach vorherigem Antrag um Gutachten der Miteigentümerversammlung, eine andere Sammelart, auch in gemeinsamer Form, bestimmen.

In diesen Fällen ist die Entscheidung der Gemeindeverwaltung bindend. Daher müssen sich alle betroffenen Benutzer an die Sammeldienstmodalitäten und -organisation anpassen, die infolge der Einführung eines unterschiedlichen Müllentsorgungssystems vorgesehen sind.

3. Possono aderire al nuovo servizio altri cittadini aventi i requisiti previsti dal comma 2 del presente articolo.

4. I contenitori devono essere in grado di contenere secondo le frequenze di svuotamento previsto dal programma del servizio asporto rifiuti, tutti i rifiuti residui prodotti nell'arco della settimana.

5. Il peso di ogni contenitore a pieno carico deve essere tale da permetterne l'asporto nel modo abituale e lo svuotamento nel veicolo di trasporto. Non possono essere utilizzate le presse private e le attrezzature per lo sminuzzamento dei rifiuti domestici. I contenitori devono essere riempiti in modo tale da poter chiudere il coperchio e devono rimanere costantemente chiusi. Su richiesta e per motivate esigenze, i suddetti contenitori potranno essere dotati di un sistema di chiusura a chiave.

6. Nel caso di contenitori in comune come previsto al comma 2 del presente articolo, il conferimento dovrà avvenire in sacchetti di plastica chiusi.

7. È vietato bruciare nei contenitori qualsiasi tipo di rifiuto. La fuliggine, prima di essere introdotta nei contenitori, deve essere raccolta e chiusa in sacchi.

8. Le sostanze polverose e granulate (ad esempio cenere, segatura, fuliggine, sabbia per animali) devono essere raccolte e chiuse in sacchi.

Articolo 23

Raccolta differenziata

1. Il Comune provvede a organizzare la raccolta differenziata dei seguenti tipi di rifiuti:

- carta;

3. An den neuen Sammeldienst können sich auch Bürger anschließen, welche die vom Absatz 2 dieses Artikels vorgesehenen Voraussetzungen besitzen.

4. Die Anzahl der Behälter muss, je nach der vorgesehenen Entleerungshäufigkeit, die Aufnahme der im Laufe einer Woche anfallenden Müllrückstände gewährleisten.

5. Das Gewicht des Behälters, bei voller Füllung, muss dessen Mitnahme in üblicher Weise und die Entleerung in das Transportfahrzeug ohne besondere Schwierigkeiten erlauben. Die Benutzung von Privatpressen und von Vorrichtungen für die Zerkleinerung der Hausabfälle ist untersagt. Die Behälter sind so zu füllen, dass der Deckel geschlossen bleiben. Auf begründeten Antrag hin können die genannten Behälter mit einer Verschlussvorrichtung versehen werden.

6. Bei gemeinsamen Behältern, wie in Absatz 2 des vorliegenden Artikels vorgesehen, muss die Müllanlieferung in geschlossenen Plastiksäcken erfolgen.

7. In den Behältern dürfen keine Abfälle verbrannt werden. Bevor der Ruß in die Behälter gegeben wird, muss er in Säcke abgefüllt werden.

8. Die staubigen und granulierten Stoffe (zum Beispiel Asche, Sägemehl, Ruß, Sand für Tiere) müssen gesammelt und in Säcken verschlossen werden.

Artikel 23

Die getrennte Müllsammlung

1. Die Gemeinde sorgt für die getrennte Sammlung folgender Abfallarten:

- Papier;

- cartone leggero, cartoni, tetrapak;
 - vetro, lattine, contenitori di latta per alimenti;
 - cassettime di legno e di plastica;
 - rifiuti residui domestici (tutti i rifiuti che non rientrano nelle precedenti categorie);
 - rifiuti tossico-nocivi, ingombranti e inerti di origine domestica;
 - residui di oli di uso alimentare.
- leichte Kartonage, Kartone, Tetrapak;
 - Glas, Dosen, Blechbehälter für Lebensmittel;
 - kleine Kisten aus Holz und Kunststoff;
 - Hausabfallrückstände (alle Abfälle, die nicht in die obigen Gruppen einzureihen sind);
 - die giftigen und schädlichen Abfälle, Sperrmüll und Abbruchmaterial aus Haushalten;
 - Speiseöl.

2. Il Comune individua i luoghi per la raccolta su cui collocare un sufficiente numero di contenitori e/o containers per la raccolta delle diverse tipologie di rifiuti riciclabili (ad es.: le campane di colore giallo per la carta, campane/contenitori di colore verde per vetro). Tali contenitori e/o containers possono essere utilizzati esclusivamente per il conferimento delle tipologie dei rifiuti indicate sui medesimi.

2. Die Gemeinde ermittelt die notwendigen Flächen für kleine Sammelstellen für die Aufstellung einer genügenden Anzahl von Behältern und/oder Containern zur Aufnahme der verschiedenen wiederverwertbaren Arten von Abfällen (z.B. die gelben Tonnen für das Papier, die grünen Tonnen für das Glas). In die genannten Behälter und/oder Containers dürfen ausschließlich jene Arten von Abfällen eingeführt werden, die an den genannten Behältern angeschrieben sind.

3. Gli utenti hanno l'obbligo di separare i rifiuti.

3. Die Benützer sind angehalten, die Abfälle zu trennen.

4. Tutti i materiali riciclabili e i rifiuti ingombranti domestici ammessi (vedi articolo 2 del regolamento di esercizio per il centro di riciclaggio comunale) possono essere conferiti separatamente nelle quantità e nei giorni stabiliti (vedi articoli 4, 5 e 6 del regolamento del centro di esercizio per il centro di riciclaggio comunale) presso il centro di riciclaggio.

4. Alle zur Anlieferung zugelassenen Wertstoffe und Abfallarten (siehe Betriebsordnung des gemeindeeigenen Recyclinghofes, Artikel 2), können getrennt, in den jeweils zugelassenen Mengen und an den jeweiligen Tagen (siehe Betriebsordnung des gemeindeeigenen Recyclinghofes, Artikel 4, 5 und 6) im Recyclinghof abgegeben werden.

5. Permane il diritto di conferire direttamente i materiali recuperabili a imprese

5. Wiederverwertbares Material kann trotzdem unmittelbar bei Fachbetrieben

specializzate per la raccolta ed il riciclaggio.

6. I rifiuti domestici devono essere introdotti esclusivamente negli appositi contenitori assegnati e non possono essere mescolati con i materiali di cui al comma 1 del presente articolo.

Articolo 24 **Disposizioni per l'utilizzo del centro di riciclaggio**

1. Il Consiglio Comunale approva un apposito regolamento per il centro di riciclaggio.

2. Per l'utilizzo del centro di riciclaggio valgono le seguenti condizioni:

a) i rifiuti devono essere conferiti separatamente negli appositi contenitori posizionati all'interno del centro ed opportunamente contrassegnati, nonché secondo le disposizioni fornite dal personale comunale addetto. In caso di non ottemperanza delle disposizioni l'accettazione è negata;

b) È vietato a chiunque:

- di immettere nel centro di riciclaggio qualsiasi tipo di rifiuto al di sopra della recinzione;
- di depositare o scaricare rifiuti di qualsiasi tipo all'esterno della recinzione o nei pressi dei furgoni attrezzati per la raccolta dei rifiuti tossico-nocivi;
- di introdursi abusivamente nel centro di riciclaggio;
- di appropriarsi di oggetti e di materiali depositati nel centro di riciclaggio.

für die Sammlung und die Wiederverwertung abgegeben werden.

6. Die Hausabfälle müssen ausschließlich in die eigenen, zugewiesenen Behälter eingeführt werden und dürfen nicht mit dem im Absatz 1 dieses Artikels angeführten Materialien vermischt werden.

Artikel 24 **Bestimmungen über die Benutzung des Recyclinghofes**

1. Der Gemeinderat beschließt eine eigene Betriebsordnung für den Recyclinghof.

2. Für die Benutzung des Recyclinghofes gelten folgende Bestimmungen:

a) die Abfälle müssen getrennt in eigene, im Recyclinghof aufgestellte und gekennzeichnete Behälter abgeliefert werden und zwar entsprechend den Weisungen des zugeteilten Personals. Bei Nichtbeachtung dieser Weisungen werden die Abfälle zurückgewiesen;

b) Es ist jedermann untersagt:

- Abfälle jeder Art über die Umzäunung in den Recyclinghof einzuwerfen;
- Abfälle jeder Art außerhalb der Umzäunung des Recyclinghofes oder in der Nähe der Fahrzeuge für den Transport giftig-schädlicher Abfälle abzulegen oder abzuladen;
- unbefugterweise den Recyclinghof zu betreten;
- im Recyclinghof befindliches Material oder Gegenstände an sich zu nehmen.

3. Al centro di riciclaggio possono essere conferiti esclusivamente rifiuti ingombranti e rifiuti tossico-nocivi di origine domestica e materiali recuperabili prodotti esclusivamente sul territorio comunale.

4. I rifiuti verdi prodotti sul territorio comunale, ad esclusione di quelli derivanti da attività professionali di serre, giardinerie ed agricoltura possono essere conferiti dal proprietario del giardino al centro di riciclaggio nella quantità prevista dal regolamento comunale di esercizio per il centro di riciclaggio comunale stesso. I rifiuti verdi non possono essere mescolati con altri rifiuti.

5. Qualora il centro di riciclaggio, per qualsiasi motivo, fosse temporaneamente chiuso, i rifiuti ad esso destinati, se necessario, dovranno essere conferiti dal produttore ed a sue spese direttamente ad una ditta autorizzata per la raccolta, lo stoccaggio, recupero e/o smaltimento dei rifiuti stessi.

Articolo 25

Modalità per il conferimento dei rifiuti al servizio comunale di asporto

1. Per lo svuotamento l'utente dovrà conferire i contenitori dei rifiuti residui presso i punti di raccolta.

2. Detti punti di raccolta si trovano su suolo pubblico, tenendo conto dell'ampiezza della strada, del marciapiede, della situazione del traffico, nonché della distanza dall'utente.

Articolo 26

Asporto dei rifiuti domestici e dei materiali recuperabili

3. Im Recyclinghof dürfen nur Sperrmüll und giftig-schädliche Abfälle aus Haushalten und wiederverwertbares Material abgeliefert werden, welche aus dem Gemeindegebiet stammen.

4. Die im Gemeindegebiet anfallenden Grünabfälle, mit Ausnahme jener aus Treibhäusern, Gärtnereien und aus der Landwirtschaft können beim Recyclinghof bis zu der von der Gemeindebetriebsverordnung des gemeindeeigenen Recyclinghofes selbst vorgesehenen Höchstmenge angeliefert werden. Die Grünabfälle dürfen mit keinem anderen Abfall vermischt werden.

5. Bei zeitweiliger Schließung des Recyclinghofes aus irgendeinem Grund müssen die für denselben bestimmten Abfälle, wenn notwendig, vom Erzeuger auf eigene Kosten einer ermächtigten Fachfirma für die Sammlung, die Zwischenlagerung und/oder die Entsorgung übergeben werden.

Artikel 25

Vorschriften für die Anlieferung der Abfälle an den Abfuhrdienst

1. Für die Entleerung der Abfälle muss der Benutzer die Behälter der Abfallrückstände bei den Sammelstellen anliefern.

2. Die Standorte der erwähnten Sammelstellen befinden sich auf öffentlichem Grund, wobei die Breite der Straße und des Gehsteiges, die Verkehrslage und die Entfernung vom Benutzer zu berücksichtigen sind.

Artikel 26

Abtransport der Hausabfälle und des wiederverwertbaren Materials

1. Il servizio comunale di asporto rifiuti residui e dei rifiuti riciclabili viene svolto con frequenza da una a due volte alla settimana a seconda della densità abitativa delle zone e del programma di raccolta vigente. Le variazioni al programma verranno tempestivamente rese note dall'Amministrazione con avvisi affissi all'albo comunale.

Articolo 27 Compostaggio

1. Il compostaggio deve essere effettuato a regola d'arte.
2. I punti di compostaggio privati dovranno essere ubicati sul proprio fondo almeno a 5 metri dall'edificio confinante, possibilmente riparati dagli agenti atmosferici.
3. La conformità del procedimento di compostaggio ai criteri di cui al comma precedente può essere accertato a cura del Comune.

Articolo 28 Modalità di smaltimento dei rifiuti verdi

1. I produttori di rifiuti verdi possono compostare i medesimi sul proprio terreno.
2. Qualora il produttore di rifiuti verdi fosse impossibilitato ad effettuare il compostaggio in proprio, deve usufruire del servizio pubblico conferendo i rifiuti presso il centro di riciclaggio del comune o presso il centro di compostaggio comprensoriale di San Floriano durante gli orari di apertura in vigore e con i limiti previsti.
3. È vietato inoltre mescolare i rifiuti verdi con qualsiasi altro tipo di rifiuto ed

1. Die Abfuhr der Hausabfälle und der wiederverwertbaren Abfälle erfolgt ein bis zwei Mal wöchentlich, je nach Maßgabe des geltenden Arbeitsplanes. Änderungen in der Abfuhrfrequenz werden von der Gemeinde mittels Anschlag an der Amtstafel rechtzeitig bekanntgegeben.

Artikel 27 Kompostierung

1. Die Kompostierung muss fachgemäß erfolgen.
2. Die privaten Kompostieranlagen müssen auf dem eigenen Grund und in einer Entfernung von wenigstens 5 Metern vom angrenzenden Gebäude und womöglich an wettergeschützter Stelle angelegt werden.
3. Die fachgemäße Durchführung der Kompostierung unter Beachtung der im vorhergehenden Absatz angeführten Richtlinien kann seitens der Gemeinde überprüft werden.

Artikel 28 Entsorgung der Grünabfälle

1. Die Erzeuger von Grünabfällen können diese auf dem eigenen Grund kompostieren.
2. Falls die Eigenkompostierung nicht möglich ist, muss der Erzeuger von Grünabfällen den öffentlichen Dienst in Anspruch nehmen und die Abfälle beim Gemeinderecyclinghof oder bei der Bezirkskompostieranlage St. Florian während der geltenden Öffnungszeiten und mit den vorgesehenen Beschränkungen in Anspruch nehmen.
3. Dem Grünmüll dürfen keine anderen Abfälle irgendwelcher Art beigemischt

in particolare con sassi, ghiaia, vetro, materiali ferrosi etc. che possono procurare danni agli operatori comunali addetti alla raccolta ed alle attrezzature utilizzate per la triturazione ed il riciclaggio.

Articolo 29

Rifiuti organici di grandi produttori

1. Con effetto dal 01.01.2000 viene istituito un apposito servizio per la raccolta differenziata dei rifiuti organici dei grandi produttori.

2. Ai sensi del comma precedente sono considerati grandi produttori le seguenti aziende private nonché i seguenti enti pubblici:

- esercizi ricettivi eccettuati gli affittacamere;
- ristoranti, mense;
- ospedali;
- caserme;
- centri residenziali di educazione permanente;
- campeggi;
- vendita al dettaglio ed ambulante di generi alimentari;
- vendita all'aperto (chioschi e punti di ristoro mobili);
- cooperative frutticole;
- cantine;
- produttori di gelati;
- produttori di generi alimentari.

werden und im besonderen Steine, Schotter, Glas, eisenhaltiges Material, usw., welche das bei der Einsammlung eingesetzte Personal gefährden oder die Anlagen und die Vorrichtungen für die Zerkleinerung und die Wiedergewinnung beschädigen könnten.

Artikel 29

Bioabfälle der Großproduzenten

1. Mit Wirkung ab 01.01.2000 wird ein eigener Sammeldienst für die organische Abfälle der Großproduzenten eingerichtet.

2. Im Sinne des vorhergehenden Absatzes gelten folgende private Betriebe und öffentliche Körperschaften als Großproduzenten:

- Beherbergungsbetriebe ausgenommen Zimmervermietung;
- Restaurants, Mensen;
- Krankenhäuser;
- Kasernen;
- Bildungshäuser;
- Camping;
- Detail- und Wanderhandel von Lebensmitteln;
- Verkaufsstand im Freien (Kiosk und mobile Würstelstände);
- Obstgenossenschaften;
- Kellereien;
- Hersteller von Speiseeis;
- Hersteller von Nahrungsmitteln.

3. I rifiuti organici sono da conferire negli appositi contenitori prescritti dal comune. Le modalità del servizio di raccolta sono fissate dal Comune.

Articolo 30 Obbligo di informazione

1. Agli incaricati del Comune deve essere assicurato il libero accesso alle proprietà private ai fini della verifica dell'osservanza del presente regolamento.

2. Su richiesta dei responsabili comunali del servizio, i produttori dei rifiuti di cui al presente Capo sono tenuti a fornire tutte le informazioni inerenti la raccolta nonché la tipologia, le caratteristiche e le quantità dei propri rifiuti.

CAPO II Rifiuti ingombranti

Articolo 31 Rifiuti ingombranti di origine domestica - definizione

1. I rifiuti ingombranti di origine domestica sono rifiuti provenienti da abitazioni civili. Sono definiti tali tutti i rifiuti che, a causa del loro ingombro o comunque delle loro notevoli dimensioni, superano il volume di un contenitore oppure, a causa del loro peso o delle caratteristiche dei materiali, potrebbero danneggiare i contenitori stessi o ne renderebbero difficoltoso lo svuotamento. Trattasi di materiali ingombranti provenienti dalla manutenzione ordinaria delle abitazioni, mobili, materassi, tappeti, frigoriferi, televisori ed altri elettrodomestici, biciclette e simili ecc.

2. I rifiuti tossico-nocivi sono quelli di provenienza domestica contenenti sostanze inquinanti.

3. Die Bioabfälle müssen in eigenen von der Gemeinde vorgeschriebenen Sammelbehältern bereitgestellt werden. Die Modalitäten der Sammlung werden von der Gemeinde festgelegt.

Artikel 30 Auskunftspflicht

1. Zwecks Überwachung der Einhaltung der Bestimmungen dieser Verordnung haben die Gemeindebeauftragten freien Zutritt zum Privateigentum.

2. Über Ersuchen der Gemeindebeauftragten sind die Erzeuger von Abfällen angehalten, alle Auskünfte über die Sammlung, über die Art der Abfälle, über deren Beschaffenheit und Menge zu erteilen.

ABSCHNITT II Bestimmungen über den Sperrmüll

Artikel 31 Häuslicher Sperrmüll - Begriffsbestimmung

1. Sperrmüll aus Haushalten sind jene, die aus Wohnungen stammen und zwar solche, die, wegen ihres Ausmaßes und Umfangs, das Fassungsvermögen eines Behälters übersteigen oder wegen ihres Gewichtes oder wegen der Beschaffenheit des Materials die Behälter beschädigen oder deren Entleerung erschweren können. Es handelt sich um sperrigen Schutt aus Instandhaltungsarbeiten in Wohnungen, um Möbel, Matratzen, Teppiche, Kühlschränke, Fernseher und um andere elektrische Haushaltsgeräte, um Fahrräder u.ä.

2. Giftige-schädliche Abfälle sind die aus Haushalten stammenden und mit schädlichen Stoffen verunreinigten Abfälle.

3. I materiali da conferire devono essere separati per tipologia dei rifiuti stessi.

Articolo 32

Smaltimento rifiuti ingombranti di origine domestica

1. Il servizio per lo smaltimento dei rifiuti ingombranti di origine domestica di materiali recuperabili prodotti sul territorio comunale, è un servizio pubblico con obbligo di utilizzazione da parte dei cittadini.

2. I produttori dei rifiuti ingombranti di origine domestica sono tenuti a ridurre le quantità, a separare il più possibile i rifiuti medesimi ed a provvedere al recupero dei materiali riciclabili.

3. I rifiuti non riciclabili ingombranti sono conferiti al centro di riciclaggio nel rispetto del regolamento comunale di esercizio per il centro di riciclaggio comunale.

4. L'Amministrazione Comunale si attiva per garantire lo stoccaggio provvisorio dei rifiuti, il conferimento agli impianti specializzati per il riciclaggio, il recupero delle materie riciclabili e quindi lo smaltimento controllato del rifiuto residuo.

Articolo 33

Rifiuti ingombranti provenienti da aziende produttive

1. Sono considerati rifiuti ingombranti provenienti da aziende produttive quelli di origine artigianale, commerciale e di servizi che a causa del loro ingombro o comunque delle loro grandi dimensioni, superano il volume di un contenitore. Tali rifiuti non vengono raccolti dal servizio pubblico. Tali aziende produttrici sono tenute al riutilizzo e al recupero dei rifiuti stessi ed ove ciò non sia possibile a conferirli a proprie spese ad una ditta

3. Das abzuliefernde Material muss nach Art der Abfälle getrennt werden.

Artikel 32

Entsorgung des häuslichen Sperrmülls

1. Die Entsorgung des im Gemeindegebiet erzeugten häuslichen Sperrmülls sowie der wiederverwertbaren Stoffe ist ein öffentlicher Dienst, der von den Bürgern in Anspruch genommen werden muss.

2. Die Erzeuger von häuslichen Sperrmüll sind angehalten, dessen Menge zu vermindern, zu trennen und die verwertbaren Stoffe der Wiedergewinnung zuzuführen.

3. Der nicht wieder verwertbare Sperrmüll wird, unter Beachtung der Gemeindebetriebsverordnung des gemeindeeigenen Recyclinghofes beim Recyclinghof abgeliefert.

4. Die Gemeindeverwaltung sorgt dafür, dass die provisorische Zwischenlagerung der Abfälle, deren Ablieferung bei den Recyclinganlagen, die Rückgewinnung des wiederverwertbaren Materials und die Entsorgung der Abfallrückstände gewährleistet werden.

Artikel 33

Sperrmüll aus Produktionsbetrieben

1. Als Gewerbesperrmüll werden jene Abfälle betrachtet, welche aus Handwerks-, Handels- und Dienstleistungsbetrieben stammen und die, wegen ihres Ausmaßes oder jedenfalls wegen ihres großen Umfanges das Fassungsvermögen eines Behälters überschreiten. Diese Abfälle werden vom öffentlichen Dienst nicht eingesammelt. Die Betriebe sind angehalten, die genannten Abfälle wieder zu verwenden

autorizzata.

CAPO III **Rifiuti provenienti da cantieri edili**

Articolo 34 **Rifiuti provenienti da cantieri edili - definizione**

1. Sono considerati rifiuti provenienti dai cantieri edili:

- a) i materiali di scavo e di demolizione, ad eccezione di terra, prodotti nel corso di costruzione, modifica, demolizione od eliminazione di strutture edili;
- b) materiali di scavo prodotti nel corso di costruzione di opere stradali e di infrastrutture, ad eccezione di terra.

Articolo 35 **Obblighi dei produttori di rifiuti da cantieri edili**

1. I produttori di rifiuti dei cantieri edili hanno l'obbligo di conferire i rifiuti riciclabili direttamente ai centri specifici di raccolta, recupero e riciclaggio e rispettivamente in discarica autorizzata i rifiuti non riutilizzabili. I produttori dei suddetti rifiuti possono altresì incaricare ditte autorizzate e specializzate in tale settore per l'espletamento di detto servizio. Ai produttori di rifiuti dei cantieri edili è vietato trattare, depositare o scaricare in modo incontrollato i suddetti rifiuti. È altresì vietato mescolare i rifiuti dei cantieri edili con rifiuti speciali assimilati a quelli urbani.

2. I produttori dei rifiuti dei cantieri hanno l'obbligo di separarli direttamente

und wieder zu verwerten; falls dies nicht möglich ist, müssen die erwähnten Abfälle, auf Kosten der Erzeuger, einem hierfür ermächtigten Unternehmen übergeben werden.

ABSCHNITT III **Bauschutt**

Artikel 34 **Abfälle aus Baustellen - Begriffsbestimmung**

1. Als Bauschutt gelten:

- a) das Aushub- und Abbruchmaterial, mit Ausnahme von Erde, das bei Bau- und Umbauarbeiten und sonstigen Bautätigkeiten an Baustellen anfällt;
- b) das Aushubmaterial bei Straßenbauten und Erschließungsarbeiten, mit Ausnahme von Erde.

Artikel 35 **Vorschriften für die Erzeuger von Bauschutt**

1. Die Erzeuger von Bauschutt sind angehalten, die wiederverwertbaren Abfälle unmittelbar bei den eigenen Sammelstellen für die Wiederverwertung und die Wiedergewinnung von Stoffen abzuliefern; das nicht wiederverwertbare Material ist in geordnete Deponien zu bringen. Die Erzeuger von Bauschutt haben überdies die Möglichkeit, das genannte Material bei ermächtigten Fachbetrieben abzuliefern. Den Erzeugern von Bauschutt ist es untersagt, diesen zu behandeln, zu lagern oder in ungeordneter Weise abzuladen. Es ist ihnen des Weiteren untersagt, den Bauschutt mit anderen dem Siedlungsmüll gleichgesetzten Sonderabfällen zu vermischen.

2. Die Erzeuger von Bauschutt müssen denselben bereits am Entstehungsort

sul luogo di produzione. I materiali inerti (contenenti sostanze che presentano un limitato o nullo potenziale di reazione fisico-chimica, come da esempio sassi, ceramica, porcellana e vetro, blocchi di malta, di calcestruzzo, di muratura, pezzi di tegole), materiali di scavo, materiale di demolizione stradali (anche bituminoso) possono essere conferiti in cave di ghiaia o torbiere da riempire, eventualmente dopo una preselezione dei materiali oppure in discariche autorizzate per inerti oppure a ditte private specializzate nel trattamento e riciclaggio di materiali provenienti da cantieri edili.

3. I materiali contaminati da sostanze nocive devono essere consegnati esclusivamente a ditte autorizzate allo stoccaggio, e/o al trattamento/smaltimento di tali rifiuti tossico-nocivi.

4. Gli altri materiali, in quanto riutilizzabili, devono essere raccolti separatamente sul luogo di produzione, suddivisi nelle seguenti frazioni:

- a) carta, cartone leggero e cartoni da imballaggio
- b) legno
- c) metalli
- d) nylon
- e) plastica
- f) polistirolo e simili
- g) vetro.

Tali materiali non possono essere conferiti al centro di riciclaggio comunale

trennen. Das Abbruchmaterial aus Baustellen (Bauschutt mit Beimischung von Stoffen ohne oder mit nur geringem physisch-chemischen Reaktionspotential, wie z.B. Steine, Keramik, Porzellan und Glas, Mörtelstücke, Betonblöcke, Mauerstücke, Ziegelteile), Aushubmaterial und Straßenschutt (auch wenn bituminös) können, gegebenenfalls nach vorheriger Sortierung, als Auffüllmaterial in Schottergruben oder Torfgebieten verwendet werden oder in ermächtigten Deponien für Bauschutt oder Abbruchmaterial gebracht werden oder Privatfirmen, welche für die Behandlung und Wiedergewinnung von Stoffen aus Baustellen fachlich qualifiziert sind, abgegeben werden.

3. Das mit schädlichen Stoffen verunreinigte Material darf nur an Privatfirmen, welche für die Zwischenlagerung und/oder für die Behandlung/Entsorgung derartiger giftig-schädlicher Abfälle ermächtigt sind, abgegeben werden.

4. Die anderen Abfälle, soweit wieder verwendbar, müssen am Entstehungsort gesammelt und in folgende Bestandteile getrennt werden:

- a) Papier, Leichtkarton und Verpackungskartone;
- b) Holz
- c) Metalle
- d) Nylon
- e) Kunststoffe
- f) Polystyrol und ähnliches
- g) Glas.

Dieses Material darf nicht beim Gemeinderecyclinghof abgegeben

ma direttamente a ditte private specializzate nel ramo del riciclaggio di materiali recuperabili. I materiali non recuperabili sono conferiti ad una discarica controllata.

5. Il materiale contaminato proveniente dai cantieri edili e in particolare terra e materiale di scavo contaminato non può essere scaricato quale materiale di riempimento né in cave di ghiaia né in discariche per inerti. Se la decontaminazione è tecnicamente possibile, tali materiali devono essere conferiti a ditte specializzate nel trattamento e nella decontaminazione per un'eventuale successiva riutilizzazione o per consentirne il deposito in discariche per inerti. Qualora la decontaminazione non fosse tecnicamente possibile, il materiale dovrà essere conferito a discariche autorizzate, predisposte per deposito definitivo anche di materiali contaminati.

Articolo 36 **Rifiuti inerti prodotti da privati**

1. Qualora un privato produca all'interno della sua proprietà una modesta quantità di rifiuti inerti derivanti da piccoli lavori di demolizione, di ristrutturazione o di sostituzione di impianti sanitari e simili, i relativi materiali possono essere conferiti alla stazione di riciclaggio, ove è collocato a tale scopo un contenitore per materiali inerti. I rifiuti inerti prodotti non possono essere mescolati con le altri parti di materiali recuperabili né con rifiuti tossico-nocivi.

Tali rifiuti vanno conferiti al centro di riciclaggio direttamente dai privati e non da terzi (imprese edili).

werden, sondern muss unmittelbar an Privatfirmen, welche für die Wiederverwertung fachlich qualifiziert sind, abgegeben werden. Das nicht wiederverwendbare Material wird auf eine geordnete Deponie gebracht.

5. Der verunreinigte Bauschutt und im besonderen verunreinigte Erde und Aushubmaterial darf weder als Auffüllmaterial verwendet werden noch in Schottergruben oder in Deponien für Bauschutt gebracht werden. Wenn die Säuberung technisch möglich ist, muss das genannte Material an Firmen übergeben werden, welche in der Behandlung und in der Säuberung zwecks allfälliger Wiederverwendung fachlich qualifiziert sind, sodass das besagte Material in Deponien für Bauschutt gebracht werden kann. Ist die Unschädlichmachung bzw. die Säuberung der Abfälle technisch nicht möglich, müssen dieselben auf eine für die Endlagerung von verunreinigtem Material ermächtigte Deponie gebracht werden.

Artikel 36 **Von Privaten erzeugte** **Abbruchmaterial**

1. Wenn in einem Privatbesitz eine bescheidene Menge an Bauschutt aus kleinen Abbruchs- und Umbauarbeiten oder aus Ersetzung sanitärer Anlagen und ähnlichem anfällt, kann das bezügliche Material beim Recyclinghof abgeliefert werden, wo für diesen Zweck ein eigener Behälter bereit-gestellt ist. Die genannten Abfälle dürfen nicht mit anderen Fraktionen von wiederverwertbarem Material noch mit giftigen und schädlichen Abfällen vermischt werden.

Diese Abfälle sind unmittelbar von den Privatpersonen und nicht von Dritten (Bauunternehmen) an den Recyclinghof abzuliefern.

CAPO IV
Smaltimento dei rifiuti urbani esterni

Articolo 37
Servizio di smaltimento dei rifiuti urbani esterni

1. I servizi inerenti alla raccolta, all'allontanamento, al trasporto e allo smaltimento dei rifiuti urbani esterni sono svolti direttamente dal Comune.

Articolo 38
Organizzazione del servizio di pulizia delle strade

1. Le modalità di espletamento del servizio di spazzamento, comprese eventuali articolazioni delle frequenze di prestazione del servizio, vengono stabilite tenuto conto delle necessità dell'utenza, delle tecnologie, dei mezzi d'opera disponibili e dei livelli organizzativi conseguiti.

Articolo 39
Divieti ed obblighi degli utenti di spazi pubblici

1. È fatto divieto agli utenti di aree, strade, spazi pubblici o ad uso pubblico di abbandonare e gettare rifiuti di qualsiasi tipo ed in qualsiasi quantità. Tali rifiuti dovranno essere immessi negli appositi cestini portarifiuti.

2. È fatto divieto di utilizzare tali contenitori per il conferimento di rifiuti urbani interni e dei rifiuti ingombranti.

Articolo 40
Carico e scarico di merci e di materiali

ABSCHNITT IV
Entsorgung der externen Hausabfälle

Artikel 37
Entsorgung der externen Hausabfälle

1. Die Dienste betreffend die Sammlung, die Entfernung, die Abfuhr und die Entsorgung der externen Hausabfälle werden von der Gemeinde in Eigenregie geführt.

Artikel 38
Organisation des Straßenreinigungsdienstes

1. Die Art und Weise der Durchführung der Straßenreinigung wird unter Berücksichtigung der Erfordernisse der Benutzer, der zur Verfügung stehenden Technologien und Arbeitsmittel sowie des erreichten organisatorischen Standes festgelegt.

Artikel 39
Verbote und Pflichten der Benutzer öffentlicher Flächen

1. Den Benutzern von Straßen und von öffentlichen oder von der Öffentlichkeit benutzbaren Flächen ist es untersagt, Abfälle jeglicher Art und Menge liegen zu lassen oder wegzuwerfen. Diese Abfälle müssen in die eigens dafür aufgestellten Abfallkörbe gegeben werden.

2. In diese Abfallkörbe dürfen weder interne Hausabfälle noch Sperrmüll eingeführt werden.

Artikel 40
Auf- und Abladen von Waren und Material

1. Chi effettua operazioni di carico, scarico e trasporto di merci e materiali che diano luogo su area pubblica o di uso pubblico alla formazione di rifiuti di qualsiasi natura deve provvedere, ad operazioni ultimate, alla pulizia dell'area o della superficie medesima.

2. In caso d'inosservanza, la pulizia sarà effettuata direttamente dal Comune, fatti salvi i diritti di rivalsa per il costo di servizio prestato nei confronti dei responsabili inadempienti, nonché il procedimento sanzionatorio ai sensi di legge e di Regolamento.

Articolo 41

Pulizia di aree pubbliche occupate da cantieri

1. Chi effettua attività relative alla costruzione, al rifacimento, alla ristrutturazione o alla manutenzione di fabbricati con occupazione di aree pubbliche o d'uso pubblico è tenuto, sia quotidianamente che cessando l'attività, a mantenere e restituire l'area perfettamente pulita e sgombra da rifiuti, scarti e residui di qualsiasi tipo. Analoghe disposizioni valgono per le aree occupate da interventi relativi ad opere stradali e infrastrutture di qualsiasi tipo.

Articolo 42

Obblighi dei conducenti animali domestici su aree pubbliche

1. Le persone che conducono cani o altri animali per le strade ed aree pubbliche o di uso pubblico, compreso il verde, sono tenute ad evitare qualsiasi contaminazione dovuta alle deiezioni. Dovranno in tal senso provvedere personalmente all'eliminazione e all'asporto di escrementi solidi.

1. Wenn bei Auf- und Abladen und dem Transport von Waren und Material auf öffentlichen oder von der Öffentlichkeit benützten Flächen Abfälle anfallen, muss, nach Abschluss der Arbeiten, für die Reinigung der betroffenen Flächen gesorgt werden.

2. Bei Nichtbefolgung der im vorhergehenden Absatz 1 vorgesehenen Verpflichtung wird die Reinigung durch die Gemeinde vorgenommen, vorbehaltlich der Rückerstattung seitens des Verantwortlichen der bezüglichen Kosten und der Anwendung der vom Gesetz und von dieser Verordnung vorgesehenen Verwaltungsstrafen.

Artikel 41

Säuberung der Baustellen auf öffentlichen Flächen

1. Wer, unter Benutzung öffentlichen oder von der Öffentlichkeit genutzten Flächen, Bau- oder Umbauarbeiten oder Instandhaltungsarbeiten an Gebäuden durchführt, ist angehalten, sowohl täglich als auch nach Abschluss der Arbeiten, die besagten Flächen gründlich zu säubern und sie frei von Abfällen, Rückständen und Resten jeglicher Art zu hinterlassen. Diese Bestimmungen gelten auch bei Straßenarbeiten und bei Realisierung von Infrastrukturen jeglicher Art.

Artikel 42

Ausführen von Haustieren auf öffentlichen Flächen

1. Wer Hunde oder andere Tiere auf öffentlichen oder von der Öffentlichkeit genutzten Straßen und Flächen, einschließlich der Grünanlagen, ausführt, ist angehalten, jegliche Verunreinigung durch Exkremete zu vermeiden bzw. persönlich für die Beseitigung und die Abfuhr der festen Exkremete zu sorgen

Articolo 43

Pulizia delle aree esterne a pubblici esercizi

1. I gestori di esercizi pubblici che usufruiscono di concessioni di aree pubbliche o utilizzano spazi aperti all'uso pubblico, quali bar, alberghi, trattorie, ristoranti e simili, devono provvedere alla costante pulizia dell'area occupata, installando anche adeguati contenitori, indipendentemente dai tempi in cui viene effettuato la pulizia della rispettiva via o piazza da parte dell'apposito servizio.

2. All'orario di chiusura dell'esercizio l'area in dotazione o comunque antistante deve risultare perfettamente ripulita.

Articolo 44

Pulizia delle aree occupate da Luna Park, circhi e spettacoli viaggianti

1. Le aree occupate da Luna Park, circhi e spettacoli viaggianti devono essere mantenute pulite durante l'uso e lasciate pulite dagli occupanti.

2. Il provvedimento di temporanea concessione in uso dell'area dovrà contenere una clausola circa le modalità di raccolta e conferimento dei rifiuti prodotti, sia in funzione dell'afflusso di pubblico che dell'eventuale permanenza in loco delle carovane occupate dagli addetti agli spettacoli e/o alle installazioni di Luna Park, circhi e spettacoli viaggianti.

3. Ogni onere connesso al potenziamento o all'impegno straordinario del servizio normalmente prestato dovrà ricadere sui gestori delle attività di che trattasi.

Artikel 43

Reinigung der Flächen vor öffentlichen Betrieben

1. Die Inhaber bzw. die Betreiber von öffentlichen Lokalen, wie Bars, Hotels, Gastwirtschaften, Restaurants und ähnlicher, welche aufgrund einer Konzession öffentliche oder der öffentlichen Nutzung unterliegende Flächen benützen, sind angehalten, diese laufend zu reinigen, wobei außerdem geeignete Abfallbehälter aufzustellen sind; dies unabhängig vom Zeitplan der Reinigung seitens des öffentlichen Dienstes.

2. Bei Schließung des Lokals muss die gesamte benützte Fläche vollkommen gesäubert werden.

Artikel 44

Reinigung der von Vergnügungsparks, Zirkusbetrieben und Wanderbühnen benützten öffentlichen Flächen

1. Die von Vergnügungsparks, Zirkusbetrieben und Wanderbühnen benützten öffentlichen Flächen müssen während der Benutzungszeit sauber gehalten und in gereinigtem Zustand zurückgelassen werden.

2. In der Konzession für die zeitweilige Benutzung der Flächen müssen geeignete Bestimmungen enthalten sein hinsichtlich der Sammlung und der Abgabe der erzeugten Abfälle, sei es mit Bezug auf die Besucher als auch auf den Aufenthalt der Wohnwagen der Mitarbeiter der Shows und/oder der Installationen von Vergnügungsparks, Zirkussen und Wanderveranstaltungen.

3. Jede mit der Verstärkung oder mit dem außerordentlichen Einsatz des üblicherweise geleisteten öffentlichen Dienstes verbundene finanzielle Belastung geht zu Lasten der Betreiber

der in diesem Artikel beschriebenen Tätigkeiten.

CAPO V
Classificazione dei rifiuti
Smaltimento dei rifiuti speciali

Articolo 45

Obblighi dei produttori di rifiuti speciali e tossico-nocivi - Norme generali

1. I produttori di rifiuti speciali non assimilati agli urbani e di rifiuti tossici e nocivi, sono tenuti a distinguere i flussi di tali rifiuti da quelli urbani ed assimilati e a provvedere ad un adeguato smaltimento in osservanza della normativa vigente in materia.

2. È fatto obbligo ai produttori di rifiuti speciali e di rifiuti tossici e nocivi di accertare prima del conferimento e delle sottoscrizioni di contratti che le imprese o ditte di cui intendano avvalersi per il trasporto e/o lo smaltimento dei rifiuti prodotti risultino debitamente autorizzati dalla competente autorità provinciale.

3. È vietato il conferimento di tali rifiuti ad imprese o ditte che non risultino in possesso delle prescritte autorizzazioni.

Articolo 46
Rifiuti provenienti da ospedali, case di cura e simili

1. I rifiuti prodotti negli ospedali e negli istituti di cura, pubblici o privati, nei

ABSCHNITT V
Klassifizierung der Abfälle
Entsorgung der Sonderabfälle

Artikel 45

Pflichten der Erzeuger von Sondermüll und von giftigen und schädlichen Abfällen - allgemeine Bestimmungen

1. Die Erzeuger des den Hausabfällen nicht gleich gesetzten Sondermülls und von giftigen und schädlichen Abfällen sind angehalten, beide Arten von Abfällen schon in ihrer Entstehungsphase voneinander und von den Hausabfällen und dem diesen gleichgesetzten auseinander zu halten und für sie in geeigneter Weise zu entsorgen; dies unter Beachtung der bestehenden Rechtsvorschriften.

2 Die Erzeuger von Sondermüll und von giftigen und schädlichen Abfällen sind überdies angehalten, sich vor deren Ablieferung und vor Unterzeichnung der Verträge zu überzeugen, dass die für den Transport und/oder für die Entsorgung der Abfälle in Anspruch genommenen Betriebe oder Firmen von den zuständigen Landesbehörden ordnungsgemäß hierfür ermächtigt sind.

3. Die Ablieferung von Sondermüll an Unternehmen oder an Firmen, welche für die besagten Tätigkeiten nicht ordnungsgemäß ermächtigt sind, ist untersagt.

Artikel 46
Abfälle aus Krankenhäusern, Kliniken und ähnlichen Einrichtungen

1. Die Abfälle aus Krankenhäusern, aus öffentlichen und privaten Kliniken, aus

gabinetti medici o di analisi, nelle strutture sanitarie o simili, rifiuti che non siano assimilati agli urbani, devono essere smaltiti secondo sistemi e con impianti che garantiscano la migliore tutela possibile delle esigenze igienico-sanitarie, nel rispetto della normativa vigente in materia.

Articolo 47
Rifiuti costituiti da residui di macellazione e simili

1. Le carcasse di animali e tutti gli altri rifiuti della macellazione a fine commerciale, quando non destinati ad essere utilizzati industrialmente devono essere, di norma, a cura del detentore sottoposti a trattamenti di incenerimento da ditte autorizzate.

2. Su specifica e motivata disposizione dell'autorità sanitaria competente, le carcasse di animali possono essere smaltite in discarica controllata o interrata previo idoneo trattamento di innocuizzazione.

Articolo 48
Veicoli a motore, rimorchi e simili

1. I veicoli a motore, i rimorchi e simili che, per volontà dei proprietari o per disposizione di legge, siano destinati alla demolizione devono essere conferiti dal proprietario stesso esclusivamente ad appositi centri di raccolta per la demolizione, l'eventuale recupero di parti e la rottamazione.

2. I veicoli a motore, i rimorchi e simili rinvenuti da organi pubblici e non reclamati dai proprietari ai sensi degli artt. 927 - 929 del Codice Civile, nonché

Arztpraxen und Labors, aus sanitären Strukturen und ähnlichen Einrichtungen, soweit mit den Hausabfällen nicht gleichgesetzt, müssen mit Verfahren und in Anlagen so entsorgt werden, dass den hygienisch-sanitären Erfordernissen in der bestmöglichen Weise entsprochen wird; dabei sind die bestehenden Rechtsvorschriften in diesem Bereich zu beachten.

Artikel 47
Schlachtungsrückstände und ähnliche Abfälle

1. Die Tierkadaver und alle anderen Abfälle aus Schlachtungen zu Handelszwecken, soweit nicht industriell genutzt, müssen in der Regel, vom Erzeuger bzw. vom Inhaber, der Verbrennung durch ermächtigte Firmen zugeführt werden.

2. Mit spezifischer und begründeter Maßnahme der zuständigen Gesundheitsbehörde kann verfügt werden, dass die Tierkadaver in geordneten Deponien entsorgt oder nach Vornahme eines geeigneten Verfahrens zur Entgiftung, vergraben werden.

Artikel 48
Motorfahrzeuge, Anhänger und dergleichen

1. Motorfahrzeuge, Anhänger und dergleichen, welche vom Eigentümer oder aufgrund einer gesetzlichen Bestimmung aus dem Verkehr gezogen werden, müssen vom Eigentümer selbst bei einer eigenen Sammelstelle für die Zerlegung, die allfällige Gewinnung von Bestandteilen und für die Verschrottung abgeliefert werden.

2. Werden Motorfahrzeuge, Anhänger und dergleichen von öffentlichen Organen aufgefunden, ohne dass der Eigentümer dieselben im Sinne der

quelli acquistati per occupazione dagli stessi organi in base all'art. 923 del Codice Civile, sono conferiti ai centri di raccolta per la demolizione, l'eventuale recupero di parti e la rottamazione.

Articolo 49 Rifiuti tossico-nocivi

1. I rifiuti tossico-nocivi, quali colori e vernici, lacche e diluenti, pile ed accumulatori, insetticidi, antiparassitari e fitofarmaci, ed altri prodotti chimici, necessitano di particolari trattamenti per il loro smaltimento e/o recupero; è indispensabile provvedere ad una meticolosa separazione dei medesimi.

2. I rifiuti tossico-nocivi di provenienza domestica contenenti sostanze inquinanti, possono essere smaltiti in modo controllato tramite il servizio messo a disposizione dall'Amministrazione comunale e rispettivamente dalla Comunità comprensoriale.

3. Nel calendario annuale da pubblicare a cura del Comune vengono fissati gli intervalli, i punti di raccolta sul territorio oltre alle quantità e le tipologie nonché le altre modalità di conferimento.

Articolo 50 Rifiuti urbani pericolosi

1. I rifiuti urbani pericolosi (ad esempio batterie, pile e prodotti e relativi contenitori etichettati con il simbolo "T" e/o "F", prodotti farmaceutici) sono

Artikel 927-929 des Bürgerlichen Gesetzbuches beansprucht oder werden die genannten herrenlosen Fahrzeuge von öffentlichen Organen gemäß Artikel 923 des Bürgerlichen Gesetzbuches durch Aneignung erworben, müssen diese bei den eigenen Sammelstellen zum Zweck der Zerlegung, der allfälligen Gewinnung von Bestandteilen und der Verschrottung abgeliefert werden.

Artikel 49 Giftig-schädliche Abfälle

1. Die giftigen und schädlichen Abfälle, wie Farben und Firnisse, Lacke und Lösungsmittel, Batterien und Akkumulatoren, Insektizide, Pflanzenschutzmittel und Schädlingsbekämpfungsmittel sowie andere chemische Stoffe bedürfen für ihre Entsorgung und/oder Wiederverwertung einer besonderen Behandlung; eine besonders sorgfältige Trennung derselben ist deshalb unerlässlich.

2. Die giftigen oder gesundheitsschädlichen Hausabfälle, vermischt mit verunreinigenden Stoffen können durch den von der Gemeindeverwaltung bzw. von der Bezirksgemeinschaft zur Verfügung gestellten Dienst in geordneter Weise entsorgt werden.

3. Die Gemeinde veröffentlicht jährlich einen Zeitplan, in dem die Zeitabstände, die Sammelstellen im Gemeindegebiet, die Mengen und die Arten von Abfall sowie die anderen die Anlieferung betreffenden Weisungen enthalten und festgelegt sind.

Artikel 50 Gefährliche Hausabfälle

1. Als gefährliche Hausabfälle gelten jene, (zum Beispiel Batterien, Produkte und bezügliche Behälter mit „T“ und/oder „F“ gekennzeichnet,

oggetto di separato conferimento secondo le modalità definite per i rifiuti tossico-nocivi.

2. I rifiuti stessi possono inoltre essere riconsegnati presso i rivenditori e, limitatamente alle pile e batterie anche presso le apposite cassette raccoglitrici.

3. Sono considerati rifiuti urbani pericolosi inoltre le lampade a vapori di gas e tubi catodici, le siringhe giacenti sulle strade ed aree pubbliche e private.

TITOLO IV

Controlli - sanzioni - disposizioni finali

Articolo 51 Vigilanza ed accertamenti

1. Per le attività di accertamento e di irrogazione delle sanzioni amministrative per violazione delle norme del presente regolamento, si applicano le procedure di cui al Capo I della legge 24 novembre 1981, n. 689.

2. In tale attività di accertamento l'Amministrazione comunale può avvalersi, oltreché degli agenti di polizia locale, anche di agenti accertatori dipendenti individuati con apposita deliberazione, muniti di tessera di riconoscimento rilasciata dal Comune quale ente titolare delle funzioni di controllo; la tessera deve essere esibita, ove occorra, per dimostrare la qualifica di agente accertatore.

Articolo 52 Individuazione dei divieti

pharmazeutische Erzeugnisse); diese müssen in der für die giftigen und schädlichen Abfälle vorgeschriebenen Weise abgeliefert werden.

2. Die genannten Abfälle können auch überdies bei den Wiederverkäufern abgegeben und, beschränkt auf die leeren Batterien, in die eigenen Sammelbehälter eingeführt werden.

3. Als gefährliche Hausabfälle gelten überdies die Leuchtgaslampen, die Kathodenröhren, die Iniektionsspritzen auf öffentlichen oder privaten Straßen und Flächen.

TITEL IV

Kontrollen - Straf- und Schlussbestimmungen

Artikel 51 Überwachung und Erhebungen

1. Für die Erhebungen und für die Anwendung der Verwaltungsstrafen bei Übertretung der Bestimmungen dieser Verordnung findet das Verfahren nach Abschnitt I des Gesetzes vom 24. November 1981 Nr. 689 Anwendung.

2. Für die Überwachungs- und Erhebungstätigkeit setzt die Gemeindeverwaltung die Beamten der Ortspolizei ein; sie kann hierfür auch mit eigenem Beschluss ernannte Gemeindebeamte bestimmen, die von der Gemeinde als Inhaberinnen der Kontrollfunktionen mit einem besonderen Dienstaussweis versehen werden. Dieser wird, bei Bedarf, vorgezeigt, um die Berechtigung zur Ausübung der erwähnten Funktionen nachzuweisen.

Artikel 52 Verbote

1. È vietato:

a) l'abbandono, lo scarico, il deposito incontrollato dei rifiuti su aree pubbliche o adibite ad uso pubblico;

b) è vietata ogni forma di cernita, rovistamento e recupero non autorizzati dei rifiuti dagli appositi contenitori dislocati nel territorio comunale e presso il centro di riciclaggio;

c) è vietato esporre il contenitore su suolo pubblico o adibito ad uso pubblico nei giorni in cui non viene effettuata la raccolta;

d) è vietato l'uso improprio dei vari tipi di contenitori per rifiuti;

e) è vietato intralciare o ritardare con il proprio comportamento l'opera degli addetti all'espletamento del servizio;

f) è vietato, dopo aver effettuato operazioni di carico, scarico, trasporto di merci o di materiali, lasciare sull'area pubblica o di uso pubblico rifiuti di qualsiasi genere. In caso di inosservanza, la pulizia è effettuata direttamente dal servizio comunale, fatta salva la rivalsa della spesa sostenuta nei confronti dei responsabili inadempienti nonché il procedimento sanzionatorio ai sensi di legge;

g) è vietato il conferimento nei contenitori di materiali accesi e di materiali tali da danneggiare i contenitori stessi;

h) è vietato comunque l'imbrattamento ed il danneggiamento dei contenitori;

i) è vietato lo spostamento del contenitore per rifiuti rispetto alla collocazione su suolo pubblico, definita dal preposto servizio;

1. Es ist verboten:

a) Abfälle auf öffentlichen oder öffentlich genutzten Flächen wegzwerfen, abzuladen oder wild zu lagern;

b) Abfälle aus den im Gemeindegebiet und beim Recyclingcenter speziellen aufgestellten Behältern zu sortieren, zu durchsuchen und unberechtigterweise zwecks Wiederverwertung an sich zu nehmen;

c) an den Tagen, in denen der Sammeldienst nicht durchgeführt wird, die Müllbehälter auf öffentliche oder öffentlich genutzte Flächen aufzustellen;

d) die verschiedenen Müllbehälter in vorschriftswidriger Weise zu benutzen;

e) die Arbeit des dem Müllentsorgungsdienst zugeteilten Personals zu behindern;

f) nach Beendigung von Auf- und Abladearbeiten oder von Waren- oder Materialtransport auf öffentlichen oder öffentlich genutzten Flächen Abfällen jeder Art zurückzulassen. Bei Nichtbeachtung dieses Verbotes erfolgt die Reinigung der Flächen durch den öffentlichen Gemeindedienst mit Kostenerstattungspflicht seitens der Verantwortlichen und vorbehaltlich der Anwendung der betreffenden Verwaltungsstrafen;

g) in die Müllbehälter brennendes Material einzuführen oder solches, wodurch die Behälter beschädigt werden;

h) die Müllbehälter wie auch immer zu beschmieren und zu beschädigen;

i) den von der Dienstleistung bestimmten öffentlichen Standplatz der Müllbehälter zu verändern;

j) è vietato il conferimento dei rifiuti tossici e nocivi al servizio di raccolta smaltimento dei rifiuti urbani;

k) è vietato il conferimento dei rifiuti urbani pericolosi assieme ai restanti rifiuti;

l) è vietato lo smaltimento dei rifiuti tossici e nocivi al di fuori della normativa prevista dall'articolo 48 del presente regolamento;

m) è vietato smaltire fanghi derivanti dalla depurazione di acque fognarie o da trattamento dei rifiuti urbani;

n) è vietato l'imbrattamento del suolo pubblico o adibito ad uso pubblico;

o) è vietato introdurre rifiuti solidi urbani nei contenitori famigliari altrui posizionati nei pressi delle aree di raccolta così come depositare rifiuti solidi nei pressi delle aree previste per la raccolta differenziata (campane vetro, carta, etc.);

p) è vietato usufruire del servizio pubblico di smaltimento dei rifiuti domestici a coloro i quali non occupano o detengono i locali o le aree scoperte, a qualsiasi uso adibiti, esistenti nelle zone del territorio comunale.

Articolo 53 Sanzioni

Per l'inosservanza delle disposizioni del presente regolamento verrà applicata la sanzione amministrativa da un minimo di Euro 100,00 ad un massimo di Euro 1.000,00, salvo le sanzioni previste per le violazioni delle disposizioni di legge vigenti.

j) giftige oder gesundheitsschädliche Abfälle dem Entsorgungsdienst für Hausmüll zu übergeben;

k) gefährliche Hausabfälle vermischt mit anderem Müll abzuliefern;

l) giftig-schädliche Abfälle entgegen den Bestimmungen des Artikels 48 dieser Verordnung anderswie zu entsorgen;

m) schlammige Rückstände aus der Klärung von Abwässern oder aus der Behandlung der Hausabfälle als Hausmüll zu entsorgen;

n) öffentliche oder öffentlich genutzte Flächen zu verunreinigen;

o) Es ist verboten, Hausabfälle in fremde Familiencontainer zu geben, die in der Nähe der Sammelstellen aufgestellt sind, ebenso Hausabfälle in der Nähe der für die getrennte Müllsammlung vorgesehenen Sammelstellen (Glas-, Papierbehälter usw.) abzulagern;

p) Jenen, die keine im Gemeindegebiet befindlichen Räumlichkeiten oder Flächen im Freien, gleich welcher Zweckbestimmung, besetzen oder innehaben, ist es untersagt, den öffentlichen Hausmüllentsorgungsdienst in Anspruch zu nehmen.

Artikel 53 Verwaltungsstrafen

Bei Übertretung der Bestimmungen dieser Verordnung werden Verwaltungsstrafen verhängt, die von einer Mindeststrafe von Euro 100,00 bis zu einer Höchststrafe von Euro 1.000,00 reichen, unbeschadet der Anwendung der von anderen geltenden Bestimmungen vorgesehenen Verwaltungsstrafen.

Articolo 54
Rinvio

1. Per quanto non espressamente contemplato nel presente regolamento, si applicano in materia le norme di legge e quelle contenute negli altri regolamenti comunali.

Articolo 55
Entrata in vigore

1. Il presente regolamento, entra in vigore ad intervenuta esecutività della rispettiva deliberazione di approvazione ed è sottoposto alle forme di pubblicità previste dalle vigenti disposizioni di legge e regolamentari.

Artikel 54
Hinweis

1. Für alles, in dieser Verordnung nicht ausdrücklich geregelt ist, finden die einschlägigen Gesetzesbestimmungen und die anderen Gemeindeverordnungen Anwendung.

Artikel 55
Inkrafttreten dieser Verordnung

1. Vorliegende Verordnung tritt mit dem Vollstreckbarwerden des betreffenden Genehmigungsbeschlusses in Kraft und unterliegt den Veröffentlichungsformen, die von den geltenden Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen vorgesehen sind.